

Chapter-3

Arabic Elements in the Bengali Language of the Barak Valley

The language, Arabic is a Semitic one as mentioned in chapter-I in details. It is one of the oldest languages of the world spoken in all over the Arab-world and the best or mother Semitic language as well. Besides Arab-world, where there is Muslim there is Arabic throughout the world. It is the 6th international language of the UNO.

Whereas Bengali is one of the most recent Aryan languages spoken in the west Bengal and Barak valley of India and Bangladesh or in the greater and undivided Bengal and also by the people migrated from these regions. It is a rich regional language of these regions of the Asian sub- continent.

Thereby it is quite natural that an old, international as well as Islamic ruling class language, Arabic must have some contributions and influences on a recently developed regional language, Bengali.

Before going through these contributions and influences of the Arab and the Arabic language to the Bengalese and the Bengali language let us attempt to find out some more reasons behind this.

If we look behind, we see that Indo-Arab relation in trade and commerce is an old and earliest one. Arab navigators reached here for business first. Besides this relation of the Indo-Arab, the two is related to, in many other respects of life like culture and custom which can never be ignored.

This relation of the two and the influences of Arab to Bengali is also because of the Muslim rules in India for decades after decades and their lordship and supremacy in every field and in every step of Indian life.

The Islamisation of the people of Assam like that of India and specially the Bengalese of undivided India caused to enter many Arabic elements in the Bengali language.

Islamisation of the people means Arabicisation of them. As soon as one accepts Islam he or she must have to study the Quran, the Hadith and such other purely and originally Arabic works. This is because none is called Muslim in Islam in proper sense without performance of the five time prayers after faith and no prayer can be performed without Arabic or recitation of the holy Quran from his memory.

Co-existence of the converted Bengali Muslims and the non-Muslims for decades after decades and the uses of the Quranic and Arabic terms by the Muslims to their day to day affairs and even to their non-Muslim friends and the Islamic culture and customs as well is not less important a reason for this.

The sweetness of the Arabic tongue and the brotherhood of Islam have also some impacts causing to enter some Arabic words and Arabic manners into the Bengalese and the Bengali language.

Bengali in comparison to Arabic as said earlier is a recently developed language and it is quite natural that a regional language borrows some words from the international and the older one. This, no doubt may cause to use some Arabic words in Bengali.

A foreign international language, Arabic like anything else is a means of attraction of the people which is not less important a reason behind it

The riches of the Arabs and the unemployment problems of a country like India caused many Indians even non-Muslims to know Arabic first and then to go to the gulf countries for earning livelihood. Many people of India as well as the Barak Valley of Assam, both Muslims and non- Muslims are living in the gulf countries and also attracting many others to be engaged there. This employment attitude compels many Indians to learn Arabic. This also helps to use Arabic to the non-Arab, Bengalese of this region.

Mineral resources like petroleum and their paucity in India and their abundance in Arab countries compelled India for bilateral relations with the Arab countries and to develop the Arabic language in India for the smooth conduct of the bilateral relations. This also causes to enter some Arabic elements ultimately to the Bengali language. The prophecy of the Arabian prophet, Hazrat Mohd., Peace be upon him, made Arabic study compulsory to each Muslim of whatever nationality he or she belongs to and the Egyptian civilization and the Arabian culture made a general attraction to study it and acquire knowledge from it.

Arabic is a famous international language having mother tongue of most of the Arab nations who have some controls over most of the world nations economically and linguistically. The abundance of minerals especially petroleum indebted many nations economically on the one hand and their language, Arabic being the language of the Quran helped them on the other had

to create world brotherhood linguistically.

The Arab navigators, travelers and specially the Sufis and their spreading of Islam to the different non-Muslim world -nations helped them to come in contract of many. It is so that the Islamic religion came to India and to the Bengalese of Bengal and the converted neo-Muslims had to learn Arabic for the religious purpose. Gradually these Arabic elements learned for the religious purpose entered into the use of Bengali and the Bengalese.

Bengali after being established a neo-Aryan language, the new culture the Bengalese came attached was the culture brought by the Muslims in the name of Muslim culture. It can easily be understood that the Bengalese could not comprehend the language of those Muslims when the former came near the latter for the first time. Had those Muslims returned after defeating the Bengalese and looting their belongings without settling down here then the Bengalese would have no need to comprehend their minds nor could they have influenced the Bengali language. But as the foreigners not only settled but also ruled the land, the importance of comprehending the language of the Arab conquerors gained momentum which caused Bengali and the Bengalese to use many Arabic words and to enter many foreign terms in the Bengali language. As the *means of understanding of one's mind is language so the importance of learning the foreign Muslims language, Arabic increased.

Now we, the Bengalese use many Arabic elements, words and the likes in our language, Bengali while most of us do not know the origin of these words. These words are the most important part of the foreign words used in the Bengali language. The Bengali scholars divided the Perso-Arabic words used in Bengali in different categories. Say for instance, many Perso-Arabic words are found to be used in Bengali with a Bengali word like Raja -wojir, Raja -badsha, Akkel-buddi, Kessa-kahini, Khabar-barta, Dhan-daulat, Niyam-kanun, Man-ijjat, Mute-majur, Lazza-sharam, Lok-laskar, Shikka-talim, Salapharamarsha, Shakki-shabud, Hashi-muskura and Hakim-baddi and so many more. The Bengali scholars named such Perso-Arabic words used with a Bengali word as Hybrid or Misra Shabda. ¹

Of course, the Perso-Arabic words used in Bengali some time preceded the Bengali word and some time succeeded it. As in aforesaid word, Akkel-

1. *Bhasha Sahitya Sanskriti, Calcutta 1986 PP.51-62*

Chattopadhyay Dr. Girindranath

buddi the Arabic word, Akkel preceded the Bengali word; Buddi. Again in Niyam-kanun, the Perso-Arabic word, kanun succeeded the Bengali word, Niyam.

In practice, the Perso-Arabic words used in Bengali with a Bengali word are very often quite different. Sometimes these two words, Perso-Arabic and Bengali are synonymous carrying same sense and same meaning while some other times not. As in Raja-badsha both the Perso-Arabic and Bengali words are of the same meaning while in words like Raja-wojir the two words, Perso-Arabic and Bengali are of different meanings. Here the Bengali word, Raja means king but the Perso-Arabic word, wojir means minister.

A language is as valuable to humanity as a wealth to an economic man. This wealth-like language is used by mankind as soon as they need to do so. In spite of having so many barriers to use a foreign word the scope of which is confined by a few scholars and philologists it ultimately results excitement, disturbance and troubles at the time of any crisis economical, political or social. So, at present juncture, the prime duty of a philologist and a scholar is to make the language for the society and to make it scientific and logical. In this respect a philologist is to play an important role like a material scientist. The physical scientists are quite impartial to investigate a thing in a laboratory and their discovery is always true and a fact and it thus serves the society impartially. The philologist and their findings should also be impartial as well as universal and they should act in favour of the society.

Of course, it is the main and the most important chapter under work. It tries to display how the Arabic language contributes or influences the Bengali language in different possible ways and in different fields of activities due to the co-existence of the two for long.

This chapter may be divided under the following sub-chapters for better and systematic study.

a) Arabic elements in the basic vocabulary of Bengali.

It may again be studied under the following heads.

i) Numerals:

Though not many, some of the Arabic numerals are found in the use of Bengali and Bangalese of course, some of them are largely and frequently used while some others are in particular and special cases. Some such numerals are as follows :

الف alf	alif	thousand
اول aw'wal	awwal	first, best, highest
عدد a'dad	adad	number
ثلاثة thalatha	chalacha	three
اربعة arba'a	arba	four
خمسة khamseh	khamcha	five
ثاني thani	chani	second
واحد wahid	wahid	one
ثالث thalith	salis	third person, mediator, arbitrator

ii) Kinship:

Some of the words of kinship and blood relationship used by the Arabs are found in the use of the Bangaleese as a result of the long co-existence of the muslim rulers and the Arabic qualified muslims with the Bangaleese. Of course, some of this kind of words are used only by the Bangali muslims. Some words are enlisted below:

ابا	abba	abba	father
اما	amma	amma	mother
خالة	khalah	khala	aunt
خال	khal	khalu	uncle
والد	walid	walid	father
والدة	walidah	walida	mother
ولد	walod	wlod	son
اولاد	a'wlad	a'alad	children
ولى	wali	woli	godlyman
طفل	thifl	thifil	baby

iii) Flora and Fauna :

In case of natural animals, birds and trees, we find some such Arabic names and Arabic terms in the day to day use of the Bangaleese. Some of them may be noted as follows:

عقرب	a'qrah	akrob	scorpion
بقرة	baqarah	bokra	cow
حيوان	haiwan	haiwan	animal
اسود	aswad	ach'od	cobra
انسان	insan	inchan	human
خنزير	khinjir	khinjir	pig
شجرة	shajarah	shojor	tree
نارجيل	narjil	narjil	coconut
حية	hai'ya	haia	snake
قصب	qachob	kasab	bamboo

B) Arabic Elements in the Extended Vocabulary:

This is the sphere in which most of the Arabic words and other elements are used in Bengali. Thousands of Arabic words are found to be used in Bengali and by the Bangalese in their extended vocabulary daily. Of course, it can be studied under following heads.

i) Nouns:

The feasibility and possibility of a foreign semetic language, Arabic to be used in an Aryan language, Bengali is easier and mostly found in the form and pattern of noun than in any other forms and cases. The Arabic words used in Bengali as nouns may be alphabetically listed overleaf :

استاذ ustaj	ustad	teacher
امن amin	amon	safety, security
آخر akher	akher	at the end
آذان azan	ajan	prayer call
الله Allah	Allah	God
الله تعالى Allahta'ala	Allatala	God is Elevated
اجلاس ijlas	ajlas	assembly
استغفار istighfar	istekfar	seek forgiveness, asking the pardon of God
اطلاع ittela'	itla	information, making aware
اختيار ikhtiyar	akhtiar	choice, free will, freedom of action, jurisdiction
اشاره isharah	ishara	hint, indication, signal, sign
اصل asl	ashol	origin, root
انصاف insaf	insaf	justice, equity
امام imam	imam	leader, religious leader, one who leads congregational prayers
انقلاب inqilab	inkelab	revolution, a sudden change, agitation
اسلام islam	ichlam	peace, Islamic religion
ايمان iman	iman	faith, creed, religious belief
اقرار iqrar	akrar	confession, agreement, promise, fixing, acknowledgement
اميد wumed	womid	wage, reward, pay, remuneration,
اجرة ajr, ujrat	ajor, ujrot	salary
اخرة akherat	akherot	here after
اف uf	woph	woe

اموال amwal	amwal	riches, goods, property, wealth
انتقال intiqal	intekal	death, transfer
انجيل injil	injil	Gospal, the New Testament
انتخاب intekhab	intikhab	election
اجازة ijajot	izazot	permission, sanction
احرام ihram	ahram	respect
اذية ajiyyat	aziyot	troubles
اعلان i'lan	alan	proclamation, announcement, advertisement
امتحان imtihan	amtehan	examination
امر amr	amor	order
اختلاف ikhtelaf	akhtelaf	difference, difference of opinion
آفة aphot	aphod	danger, trouble, difficulty
اوقات awqat	aokat	time
أيوب ayyub	aiyub	name of a prophet
أول aw'wal	auyal	first
اناناس ananas	anaras	pineapple
اولاد awlad	awlad	children
اقسام aqsam	akcham	kinds
اخبار akhbar	akhbar	news paper
اخيرة akhirat	akherot	next world, hereafter
اسية asia	achiya	wife of Pharo
آدم adam	adom	first man, man
امانة amanot	amanot	deposit, trust, safety
انس anis	anich	relative, fundamental principles,
اركان arkan	arkan	foundation, basic rules
اثر athar	achor	influence, sign

احوال ahwal	ahwal	condition, state, circumstance
احكام ahkam	akam	religious injunction
احباب ahbab	ahbab	friends
احمد ahmad	ahmod	name of Hazrat Mohd. (S.M.)
ايجاد ijad	ijad	invention, creation
اتفاق ittifaq	ittifak	event, happening, concord, chance
انسان insan	inchan	a human being, a man
افطار iftar	ifhtar	break of fast
امامة imamot	imamot	leadership
احسان ihsan	achan	good deeds, charity, liberality, generosity
اهانة ihanat	ihanot	be little, contempt
امة ummat	ummot	followers, nation, community
اعتراض itirad	atraj	objection, opposition, criticism
اعرابي aerabiyy	erabi	desert people, beduin
امداد imdad	amdad	help
ارادة iradah	irada	will, intention
اعتبار i'tibar	atebar	faith, consideration, confidence
اقامة iqamot	akamot	establishment, recital of the call to prayer
انكار inkar	inkar	denial, hate, rejection, disavowal
انعام in'am	anam	reward, gift, present, prize
انتظام intijam	intijam	arrangement, order
اخلاص ikhlas	akhlach	sincerity
انجام injam	anjam	end, accomplishment, termination
اولياء awlia'	awlia	divotees, saints, holymen, friends of God

استعفا isti'fa	ichtifa	resignation
ادب adab	adob	courtesy, politeness, good manner
الزام iljam	aljam	accusation, blame, censure, imputation
ابا abba	abba	my father
اما amma	amma	my mother
اكبر akbar	akbor	greatest
اقارب aqarib	akarib	near relatives
اخلاق akhlaq	akhlak	character, moral
اخير akhir	akher	final, end
احمال ahmal	ahmal	goods, belongings, immovable property, loads, burdens
ايام ayyam	aiyam	time, season
اذكار adkar	ajkar	remembrance, recital of the names of God
اجناس ajnas	ajnas	kinds
اعظم a'zam	azam	greater, greatest
اجل ajal	azol	death, destiny
اداب adaab	adab	politeness, greetings, salutation, I salute you
اداب تسليمات adab taslimat	adab taslimat	most humble compliments, most respectful salutation
افواه afwah	afwa	rumours
ابدال abdal	abdal	holymen, saints
امان aman	amon	safety, peace, security, protection
انبياء anbia	ambia	prophets
آية ayat	ayat	verse of the holy Quran

ائمة al'imma	ayemma	religious leaders
الوداع al-wada	albeda	farewell, adieu
ارواح arwah	arwa	spirits, souls
ال a'l	al	discendants, ottsprings, family
الحمد لله alhamdulillah	alhamdulilla	praise be to God, expression uttered on hearing any good tidings and after sneezing
الوان aiwan	aloan	coloured sheet
الله allahu	allah	lord, supreme being
اشرفى ashrofi	ashrofi	gold coin
اشراف ashraf	ashraf	great men, aristocrates
اشخاص ashkhas	ashkhas	persons
اسباب asbab	asbab	things, furniture, goods, articles of house
اصحاب ashab	ashab	companions, companions of the prophet
احباب ahbab	ahbab	friends
احمقى ahmaqi	ammoki	foolishness, folly
احمد ahmad	ahmod	most praised, another name of our prophet
اهلية ahliyya	ahlia	wife, domestic
اهل بيت ahl-i-bait	ahal-e-boit	members belonged to the family of the prophet
اهل ahl	ahal	people, family
اذن idhan	izn	permission, consent
اجمال ijmal	ijmal	abridgement, joint, possession
اجلاس ijlas	ijlas	court, sitting, meeting, session

اظهار izhar	izar	expression, information given to the police about the offences, statement made by the parties or witness
اضافة idafa	izafa	annexation, addition, incorporation
ايجاب ijab	yejab	affirmation, proposals
ازار izar	ajar	veil, trousers, pantaloons, waist-cloth
اجارة ijara	ijara	lease, farming
ارشاد irsad	irsad	direction, order, command
ارسال irsal	irsal	sending, revenue
ارادة irada	irada	desire, intention
الحن ilhan	ilhan	chanting or singing sweetly
الهام ilham	a'lham	inspiration
الهي ilahiyy	alahi	my God, O God, O, my God
استحار istihar	istehar	making public, proclamation, notice
اشهاد ishhad	ishhad	calling to witness
اصلاح islah	ichla	correction, reform, rectification
استفسار istifsar	istifchar	question, statement, asking for explanation
استخارة istikhara	istekhara	asking for welfare, name of a muslim prayer
استعمال isti'mal	istemal	practice, use
احتمام ihtimam	ahtemam	supervision, care
احتيايات ihtiyat	ahteyat	caution, supervision, care
احتلام ihtilam	ahtelam	wet dream, nocturnal emission
اثار athar	asar	sign, mark
اعتكاف itikaf	atekaf	retirement in a mosque for prayer and meditation.

اعتقاد i'tiqad	ateqad	confidence, belief, trust
اتحاد ittehad	ittehad	union, being one
امراء umara	umara	leaders, chiefs, nobles
اقبال iqbal	akbal	advancing, prosperity
اكرام ikram	ackram	honouring, respect
اجراء ijra	ajra	giving effect, execution
اتهام ittiham	atteham	accusation
امتناع imtina	imtina	prohibition, injunction
ارم iram	aram	fabulous, gardens
الباس ilbas	albas	clothes, dress
اشتهار ishtihar	istihar	publishing, notice, proclamation
احد uhd	uhud	a mountain near Medina
اولى ula	ula	first, highest
اصول wusul	uchul	receiving, obtaining, collection, payment
اقتداء iqtida	akteda	following, going after, following the Islam
امامة imamot	imamoti	leadership
الفة ulfat	ulfot	friendship
الوف aluf	oluf	very familiar, dedicate
انتهاء intiha	inteha	end, extreme, climax, final, last stage
انتظار intizar	intejar	waiting, expectation
ابن ibn	bin	son
ابليس iblis	iblich	devil, satan
املا imla	amlā	spelling
ايك دفعة iyaka dafa	iyaka dafa	once, at one time

بارى bari	bari	God
بدلة badla	bodla	change, wodol bodol is a reduplication of bodol or bodla meaning exchange
باب bab	bab	door, chapter, item, topic, subject
بنياد bunyad	buniad	basis
بدن badn	bodan	body
باقى baqi	baki	balance, rest, remaining, residue
بركة barkat	borkot	blessing, increase, abundance
بندوق banduq	bonduk	gun, missile, musket, rifle, firelock
بغل bakh'l	bogol	armpit
بخل bukh'l	bokhl	misery
بيضة baydah	boida	egg, maggot
بشارة basharat	bosharat	good news
بيت bait, bayt	boyet	house, couplet, verse
بيان bayan	boyan	explanation, description, lecture
بشر bashar	boshor	people, skin
بقرة baqarah	bakra	cow
بق بق baq baq	bokbok	prattle
برقع burqa'a	burga	veiling, gown
بقرة عيد baqra id	bokri id	festival of sacrifice
بقال baqqal	boukali	green grocer, vegetable seller
بجاج bazzaz	bozaz	dealer in clothes, draper
بتول batul	botul	virgin, maid, nun
بدعة bid'at	bedat	hersy, evils, inequity
بدوى badawiyy	boddu	nomad, bedoin, nomad Arab
بيعة bay'at	boyth	allegance, homage, fealty

بيع bay'	bay	sale
بيع نامه baynama	boynama	sale deed, sale certificate
برق barq	bark	lighting
برجخ bazrakh	borzokh	lit. interval, barrier/period between death and resurrection
براة bara'at	borat	immunity, privilege, lot, permit, passport
بحر bahr	bahar	sea, ocean, navy
بعض ba'd	baje	some, useless, superfluous, extra
باطن batin	batin	interior, secret, hidden, mind, heart
باطل batil	batil	false, untrue, null and void, invalid, cancelled, ineffective
بعد ba'd	bade	after, afterwards
بعد جمعة ba'd juma'	badul jumma	Friday afternoon, after the Friday congregational prayer
بابات ، بابة babat	babot	class, item, for, on account of
بائع ba'i	baya	seller, vendor
بلاء bala'	bola	calamity, misfortune, trial, evil
بحث bahth	bohos	argument, controversy, discussion, debate, dispute, alteration
بنت bint	binte	daughter of
تمام tamam	tamam	completion, perfection
تفصيل tafsil	tofchil	detail, particulars
تفاوت tafawat	tafaat	lit. interval, difference, distance
تفاة tafath	tofath	difference
تكليف taklif	tokliph	trouble, vexation, difficulty, suffering

تكرار takrar	tokrar	repeal, controversy, dispute, quarrel
تسبيح tasbih	tasbi	glorification, to utter the holiness of God, rosary
تبدیل tabdil	tobdil	changing
تعجب ta'ajjub	tajjub	astonishment, wonder, surprise
تقاضا taqaja	takaja	want, demand, requisition
تحصيل tahsil	tahchil	collection of revenue, tax, acquiring
تعريف ta'irif	tariph	Lit. defining, praise, commendation
تاريخ ta'rikh	tarikh	history, date
تسليم taslim	toslim	salutation, surrender, greeting, compliments
تلاوة tilawat	tilawot	recitation, reading the Quran
توكل tawakkul	towokkul	dependance, reliance on God
تجارة tizarat	tizarot	business, trade, commerce
تخت takht	tokht	throne
توبة tawbah	towba	coming back, repentance
توفيق tawfiq	towfik	power
تليفون telephone	telephone	telephone
تعيين ta'iyin	tayin	fixation
تقسيم toqsim	tokchim	distribution
تلميذ tilmij	tilmij	student
تكبر takabbor	tokobbur	arrogance, pride, haughtiness
تميز tamiz	tomij	distinction, understanding, civility
تقاوى taqawi	takwa	demand, strengthening
توقية tawqiyat	towkit	protection, guarding, looking after, assisting
تقطع taqti'	tokti	cutting into small pieces, state

تخمين takhmin	takmin	guessing, appraisalment
تغيير toghyir	toghir	altering, change, removal, discharge
تذكرة tadhkira	tazkira	remembrance, memory
تجوز tajwiz	tazbiz	judgement, decision, plan, approval, examination
تدفين tadfin	todfin	burial
تدبير tadbir	todbir	setting in order, managing, devise, care-taking
تدبيرات tadbirat	todbirat	steps for proper management
تدارك tadarak	todarak	watching, supervision, inquiry, inspection
تفريق tafriq	tofrik	lit. seperation, difference, classification, analysis, subtraction
تفسير tafsir	tofsir	lit. expounding, commentary, explanation (specially of the Quran)
تبرك tabarruk	toborruk	looking for a blessing, gift, present, dignity, auspicious, elegant
تفاحس tafahhus	tofash	investigation, inquiry, search
تبليغ tabligh	tobligh	preaching
تبليغ جماعة tabligh jamat	tobligh jamat	group of preachers
تبارك tabaruk	tobaruk	being exalted, being pure
تمدن tamaddun	tomoddun	lit. to be a citizen. to become civilized, civilization
تمسك tamassuk	tomassuk	lit. holding fast, bond, written agreement
تمثيل tamthil	tamsil	lit. likening, example, comparision, similitude

تمنى tamanna	tomonna	desire, hope, wish
تامدى tamadi	tomadi	lit. continuing a long time, prescription, limitation
تنبيه tanbih	tombih	lit. raising from sleep, admonition, reprimand, punishment
تيمم tayammum	toyammum	performing wazu with sand instead of water
ترك tark	torok	abandoning, forsaking, giving up
تركيب tarkib	torkib	composing, device, plan, means
ترجمة tarjama	torjoma	interpretation, translation
تردد taraddud	toroddud	hesitation, perplexity, anxiety
تربية tarbiyat	torbiot	rearing, training, education, teaching
ترميم tarmim	tormim	repairing, amendment, alteration
تشديد tashdid	tashdid	doubling a letter, mark of the duplication of letters
تشریف toshrif	toshrif	ennobling, honourable presence
تصديق tasdik	tosdik	verification, attestation, confirmation
تصنيف tasnif	tosnif	composition, compilation, production
تصوير taswir	tasbir	lit. forming , photo, picture, image, drawing, painting, portrait
تصرف tasarruf	tosorruf	misappropriation, embezzlement
تسليمات taslimat	taslimat	salutations, greetings, compliments
تسلى tasalli	tosolli	consolation, solace, comfort
تحقيق tahqiq	tahkik	verification, ascertainment of the truth

تحويل tahwil	tohbil	lit. changing funds, cash, treasury
تحمّة tahmat	tohmot	false accusation, calumny, blame, censure
تحرمة tahrima	torima	placing of the hands below the naval or on the breast saying Allahu Akbar at the beginning of prayer
تحرير tahrir	tohrir	lit. writing, composition, fee for writing deeds etc
تعيين ta'yin	tayin	specifying
تعون ta'ayyun	tayun	to be specified, appointment, specification, assignment
تحنة ta'nat	ta'not	finding fault with, pointing out the defects of, reproach, reproof, criticism
تقوى taqwa	takwa	piety, fear of God, abstemiousness
تاكيد takid	takid	strengthening, emphasizing, demand, requisition
تاج taj	taj	crown, cap
تعظيم ta'zim	tazim	respect, reverence
تعزية ta'ziya	tazia	lit. consoling, representing of the shrines of Hasan and Hussain, grandsons of the prophet
تناول tana'ul	tanaul	taking food, eating
تنازع tanazu	tanaza	disputing, contest, strife
تعويذ ta'widh	tawiz	lit. causing to take refuge amulet, charm
تابوت tabut	tabut	coffin, bier

تعمیل tamil	ta'mil	carrying out, execution, performance
تعداد tadad	ta'dad	counting, number, account, measure
تلقین tolkin	talqin	instruction, initiation, prayer over the dead, funeral service
تعلیم talim	ta'lim	teaching, training, instruction, coaching
تعلق talluk	ta'alluq	relation, connection
تأثیر tasir	ta'thir	effect, influence, impression
تأذیب tazib	ta'dhib	modesty, civility, civilization and culture
تهجد taajjud	tahajjud	prayers said after mid-night
تعهد tahut	ta'ahhud	agreement, promise, rent
تلاسمات tilasmat	telesmat	charm, spell, wonder
توزیة tawjih	touji	statement, description, rolls of revenue paying proprietors
تی سنة te sana	tisana	triennial
تراب turab	torab	earth
ترتیب tartib	thortib	order, system, method, means
ترقی taraqqi	torokki	development
تعبیر ta'ibir	tabir	explanation
تعظیم ta'ijim	tajim	respect
توجّه tawajjuh	towojju	attention
توحید tawhid	towhid	unification, unity of God, belief
توقع tawaqqu	towokko	expectation, hope, care, reliance
تکفین takfin	tokfin	shrouding the dead body
تکرم takrim	tokrim	honouring, respecting

تكبير takbir	takbir	saying Allahu Akbar, magnifying God by saying Allah is great
تقرير taqrir	takrir	assertion, lecture, fixation, deliveration
تقليد taqlid	taklid	blind obedience, imitating
تكلف takalluf	takolluf	taking trouble, delicacy, formality, ceremony,
تقلب taqallub	tokollub	change, alteration
تقسيم taqsim	taksim	division, distribution, partition
تكسير taksir	taksir	fault, short-coming
ثواب thawab	chowab	reward, religious merit, correct, right
ثناء tana	chana	praise
ثمن taman	chaman	price
ثبوت tabut	chobut	surety, proof, testimony, firm
ثر tarr	chor	watery place
ثرثر tartar	chorchor	prattle
ثلاثة talatah	chalacha	three
جناب janab	jonab	Mr., Sir, lord, your excellence
جواب jawab	juab	answer, reply, response
جمع jama'	joma	accumulation, to collect, together, collection
جزية jizia	jajia	tax, tribute, poll tax
جزاء jiza	jeja	reward, remuneration
جلسة jalsa	jolcha	meeting, assembly, committee
جلد jildun	jild	leather, skin, binding, volume
جهاد jihad	jehad	holy war, war, crusade
جنس jins	jinch	kind, short, thing, good, article

جماعة jama'at	jomat	congregation, party, group, assembly
جيب jayb	jeb	collar of shirt, pocket
جره jarh	jera	rebutting an evidence, cross-question
جن jinn	jin	jinnee, spirit
جهنم jahannam	jahannam	hell, perdition, ruin,
جنة jannat	jonnot	garden, heaven, paradise, paradisaical garden
جهالة jihalat	jahili	ignorance
جبل jabal	jobol	mountain
جلال jalal	jolal	exalted
جمال jamal	jamal	beauty
جبة jubbah	jubba	upper gown with full sleeve, a long outer garment
جبر jabrun	jopor	force, compulsion, violence, oppression
جدال jidal	jidal	quarrel
جراب jirao	jirao	bag
جرم jurm	jurum	crime, sin
جزيرة jazirah	jozira	island, peninsula
جسد jasad	josod	body
جسم jism	jichim	body
جندی jundi	jundi	soldier
جنازة janaza	jonoza	funeral, funeral prayer
جنزير jinzir	jinzir	chain
جاسوس jasus	jachuch	spy, emissary

جنون junun	jonun	mad
جرمانه jurmanah	jurmana	fine
جوهر jawhar	jawhar	gem, jewel
جواهر jawahir	jawhorat	jewells, gems, jewellery
جذبة jadhba	jozba	ecstasy
جبار jabbar	jobbar	Almighty, Omnipotent
جمهورية jamhuriyyat	jamhuriyyat	republic, a state acknowledging the supremacy of people
جريب jarib	joriph	field-measure, survey, mensuration
جلوس julus	julus	ascension to the throne merriment, splendour
جھمة jahmat	johmot	trouble, hardship
جهد jahd	jahad	effort, entreaty, pressure
جانب janib	janib	side
جهاز jahaz	ja'j	ship, sailing vessel, steamer
جبرائيل jibra'il	jibril	gabriel
جزء juz	juz	part, part of a book
جم jamm	jam	crowd, mass, multitude, gathering
جملة jumla	jumla	whole, total, all, sentence
جمعة jum'a	jumma	Friday, Friday prayer
جهاز jihaz	je-aj	outfitting of a bride, dowry, whatever is given with a daughter at the time of her marriage
جلاب julab	gulab	rose-water
حيران ha'iran	heran	harassment
حكمة hekmot	hekmot	wisdom, art, skill, science
حفاطة hefajot	hephajot	custody, care, protection

حور hur	hoor	fairy, virgins of paradise
حرب harb	horb	war
حملة hamlah	hamla	attack
حساب hisab	hishab	accounts, reckoning
حقدار haqdar	hokdar	rightful
حج haj	hoj	pilgrimage
حديث hadith	hadich	tradition, speech, saying of the prophet
حد hadd	hod	boundary, limit, end
حكم hukm	hukum	order, decree, ordinance, authority
حال hal	hal	position, condition, situation, state
حق haqq	hok	true, right, truth, God
حرمة hurmat	hurmot	holiness, dignity, respect
حاضر hajir	hajir	present
حيوان haiwan	haiwan	animal
حضور hujur	hujur	presence, sir, your honour
حقوق huquq	hukuk	rights
حمد hamd	ha'md	praise
حياة hayat	hayat	life
حفظ hifz	hifz	memorising
حزن huj'n	hujun	anxiety
حيلة hilah	hila	means, trickery
حرير harir	horir	silk
حبيب habib	hobib	friend
حجرة hujra	hujra	chamber, all, room, apartment
حلقوم halqum	halkom	throat
حلوى halwa	halwa	wheat meats

حاجة	hajāt	hajot	necessity
حرف	harf	horof	letter
حاصل	hasil	hachil	outcome
حالف	half	holoph	oath
حكاية	hikayat	hekayot	story
حقيقة	haqiqat	hokikot	truth
حقايت	haqqiyyat	hokiot	truth
حجم	hadm	hazm	digestion, assimilation
حضرت	hadrat	hozrot	majesty, lordship
حجام	hajjam	hojjam	cupper, barber
حنفى	hanafiyy	hanafi	Hanafite, belonging to the school of Abu Hanifa
حبش	habash	habash	Abyssinia
حمام	hammam	hamam	bathroom
حركة	harkat	horkot	movement, behaviour, conduct
حرج	haraj	horoj	harm, narrowness, objection
حل	hall	holl	solution, gift
حلاقة	halqa	holka	circle of persons, ring, group
حسرة	hasrat	hasrot	grief, anguish, sorrow
حوض	hawd	hawj	tank, basin, reservoir
حوش	hawas	hous	hope, passion, desire, eagerness
حواء	hawa'i	hawa	air
حودج	hawdaj	howda	litter on the back of an elephant or camel
حوالا	hawala	hawala	commission, custody, reference, trust, care
حواش	hawas	hawash	desire, passion

حوالات	hawalat	hawlat	transfer, loan
حكيمية	hakimiyyat	hakimati	magistracy
حكومة	hukumat	hukumot	government
حسد	hasad	hasod	envying, malice
حاجة	hajat	hajot	necessity, want
حاضرة	hadirat	hajirat	invocations of spirits, exorcisms
حفرة	hufra	hufr	ditch, pit, low land, muddy place
هابيل	habil	habil	Abel
حاوية	hawiya	hawia	abyss of hell
حبس	habs	habs	imprisonment
حوالة	hawala	hawal	all around
حمى	humma	ham	fever, heat, sweat, perspiration
حمل	haml	hamal	pregnancy
حيض	hayd	hauz	menses, menstruation
حياء	haya'	haya	shame, modesty
حرام	haram	haram	forbidden
حالة	halat	halot	condition, state
حلوى	halwa	haloa	sweets
حشر	hashr	hashor	congregation
حاشية	hashiya	hashia	border, edge
حساب كتاب	hisab kitab	hishab kitab	accounts, book-keeping
حساب نيكاش	hisab nikas	hishabnikash	accounts, examination of accounts, audit
حصّة	hissa	hischa	share, portion, part
حكم تعميل	hukmta'mil	hukum tamil	carrying out of an order
حكومة	hukumat	hukumot	dominion, sovereignty
حجة	hujjat	hujjot	argument, disputation

حسن husn	hasan	beauty
هقارة heqarat	hekarot	contempt, disdain
حجار hijar	hijar	screen, veil
خواب kha'ab	khab	dream
خطبة khut'ba	khutba	lecture, sermon
خراج kharaj	kheraj	revenue, tax, tribute
خزانة khazanah	khajana	treasure
ختم khat'm	khotom	conclusion, finishing, ending, termination
خراب kharab	kharaph	bad, miscreant, ruin, devastation
خدمة khidmat	khedmot	service, attendance
خرمة khurmah	khurma	dried date
خليفة khaliphah	kholiph	caliph, viceroy, successor
خيال khiyal	khial	idea, fancy, whim, imagination
خلاصة khulasah	khulacha	substance, essence, brief
خلق khalq	khalk	creature, creation, people
خنزير khinjir	khinjir	pig
خصلة khachlat	khachlot	character, habit, nature
خبر khabr	khobor	news, report, information
خطاب khitab	khitab	address
خال khal	khalu	maternal uncle
خاله khalah	khala	maternal aunt
خوف khowf	khowf	fear
خط khatt	khoth	line, letter
خطرة khatra	khatra	danger, peril, risk, hazard
خبث khabit	khobis	impure, unclean, malicious, malignant

ختان khitan	khotian	ledger book, records, account book
ختن khatn	khotna	circumcision
خناس khannas	khonnach	devil, naughty, mischievous
خفة khiffat	khofi	lightness
خفي khafiyy	khafi	soundless, silent
خطيب khatib	khatib	reader, orator, reader or reciter of surmans in a mosque on Friday
خندق khandaq	khondok	ditch, pit
خلل khalal	kholol	gap, disorder, defect, deficiency
خلاص khalas	khalas	deliverance, liberation, release
خزنة khazana	khajna	revenue, rent, treasury
خطا khata	khata	copy book, exercise book
خطأ khata'	khata'	error, sin, transgression
خاطر khatir	khatir	heart, love, regard, hospitality
خاص و عام khas o 'amm	khas o a'm	special & general, high and low, great and small, rich and poor
خاص محل khas mahall	khas mohol	private apartment
خير khayr	khoir	good, best, well, good deeds
خير النساء khayrunnessa	khoirunnessa	best of women
خيراة khayrat	khoirat	anything good, good action, charity
خريف kharif	khorif	autumn, autumnal crops
خليل knalil	knolil	friend
خليل الله khalilullah	kholilullah	friend of God, Abraham
خاتمة khatima	khatima	completion, end, conclusion
خفاء khafa'	khafa	veil, covering, sheath
خمير khamir	khamir	dough, scented tobacco, solid
خارجي kharijiyy	khariji	kharijite

دفتر	daftar	doftor	record office
دليل	dalil	dolil	document, title deed, proof, evidence
دنيا	du'niya	dunia	world
دعا	du'a	dua	invitation, prayer, blessings, call
دولة	daulat	daulot	wealth, riches, fortune, i.e. lit.
دخل	dakhal	dokhol	entering
دفعه	dafa	dopha	possession, occupancy, control, right
دستور	dastur	dochtur	section, time, repelling, removing rule, custom
دكان	dukkan	dukan	shop
دواة	dawat	doyat	ink pot, inkstand
دكتور	daktur	doktar	doctor
درس	dars	doroch	class
درجة	darja/daraja	dorja	grade / degree, rank, step, ladder
درهم	dirham	diram	dirham / silver coin, price, value
دم	dam	dom	blood, courage
دعوة	da'wat	dawot	invitation, call
دعوى	da'wa	dauwa	claim, demand, charge
دفن	dafn	dophon	burying, burial
دماغ	dimag	dimakh	brain
دواء	dawa	dowai	medicine, remedy
دين	din	din	religion, faith
دينار	dinar	dinar	golden coin, money
داخلة	dakhilah	dakhila	entrance
دلالة	dalalot	dolalot	indication
ديوانه	diwanah	diwana	madness
دورة	dawrah	doura	rotation, movement, session, sessions court

دجال	dajjal	dojjal	anti-christ, a great imposter who will appear before the destruction of the world
دفر	dafr	dofra	strike, push, driving away, beating off
دبدبة	dabdaba	dob-doba	trampling of horses, drum, great noise
داؤد	Dawud	daud	David
درة	darra	durra	whip, scourage of twisted thong to punish the offenders
دائرة	da'ira	daira	lit. circle, circuit, session-court
دائم	da'im	daim	always
دائرة قائم	da'ira qaim	dairaqaim	everlasting, perpetual
دائر	da'ir	dair	revolving, sub-judice, pending, trial
دلال	dallal	dolal	broker, a negotiator between two parties of a business
دينيات	diniyat	diniyat	religious matters, religious education, religious practices
دينى علم	dini 'ilm	dini ilm	religious knowledge, religious education
ديوان	diwan	dewan	court, council of state' tribunal of justice or revenue
دين	dayn	dein	debt, loan, liability
دور	dawr	dour	to move in a circle, revolve, walk around
ذبح	dabh	jaba	blood sacrifice, slaughtering
ذرة	dharaah	jora	atom, a little bit particle, jot
ذلة	dhillat	jillot	lowness, humiliation, baseness, insult
ذمانة	damanat	jamanot	grantee

ذکر	dhikr	jikr	remembrance, invocation, recital of god's praises
ذخيرة	dhakhirah	jakira	treasure, store, warehouse
ذراع	dira,	jira	arm, measure
ذم	jam	jom	blame
ذكى	jaki'un	joki	brainy, sagacious
ذوق	zawq	joyk	taste, liking, appreciation
ذوق وشوق	zawq wa shawq	joyk o shok	eagerness, earnestness
ذكر اذکار	dhikr adhkar	jikr ajkar	devotional recitation
ذمه	dhimma	jimma	charge, responsibility, care, custody
ذهن	dhihn	zehn	memory, sagacity, understanding
روح	ruh	ru	soul, spirit
رائى	ra'y	rai	judgement, view, opinion, verdict
رسول	rasul	rachul	messenger, prophet, lit. sent, directed, despatched
رحم	rahm	rohom	mercy, kindness, favour, pity
رزق	rizq	rizek	livelihood, means of subsistence
رب	rabb	rob	master, protector, patron, guardian, Lord, god
رحمة	rah'mah	rohmot	mercy, kindness, favour, pity
رد	radd	rodd	cancelled, cancellation, refutation
رسول	rasum	rachum	legend, custom
روضة	rawdah	rowja	grave, garden, tombs
ريال	riyal	riyal	money
رئس	ra'is	ro'ich	leader, chief, noble man
رفعة	riaah	rofa	agreement, peace, compromise

رفع	raf'	rofa	lifting, decesion, settlement, termination, abrogation
دفع	daf'	dofa	repelling
رفع دفع	rafa dafa	rafa dafa	deciding, settling, ruin, end, defeat, destruction
رفع نامة	rafa' nama	rofa nama	deed of compromise, deed of settlement
رفهية	rafahiyyat	rofhiyyat	welfare, happiness, good, prosperity
رفيق	rafiq	rofik	friend, companion, associate, ally
ربيع	rabi	robi	spring season
ربنا	rabbana	robbana	O our Lord, O ! God
رمضان	ramdhan	romzan	month of fast, month of Ramzan, ninth month of Hijri calender
رمل	ramal	romol	sand,
ريش	risha	rosha	rope, string, large and thick rope
رسم	rasm	rasum	custom, tax, toll, duty, ceremony
رسومات	rasumat	rosumat	customs, ceremonies, celebrations
رسول الله	rasulullah	rosulullah	messenger of Allah, apostle of God, the prophet Muhammad
رحمن	rahman	rohman	very merciful, all-merciful
رحيم	rahim	rohim	very mercifull, all mercifull
راعية	ra'iyyat	rayot	flock, subject, tenant
ركعة	rak'at	rakat	genuflexian in prayer
راز	raz	raj	architect, manson
راضى نامہ	radi nama	razinama	written deed of agreement
رغبة	raghbat	roghbot	desire, wish
راضى رغبة	radiraghbat	raziroghbot	consent, with pleasure, approval with pleasure, free consent

رازق	raziq	rajik	provider, god
رزاق	razzaq	rojjak	great provider, god
رنعة	ra'na	rama	fascinating, charming, lovely, beautiful
راوى	rawi	rabi	narrator
رمال	rammal	rommal	geomancer, fortune teller, soothsayer
راحب	rahib	raheb	one who is free from worldly affairs, parson, clergy man
رفو	rofu	rifu	mending, darring
رعا	riya'	ria	lit. to show, to exhibit by poesy, dissimulation, to do something good only to show others
رعاية	ria'yat	riayot	regard, attention, respect, concession, favour, pardon, excuse
رئاسة	riyasat	riyasot	kingdom, governmernt, state
رشوة	rishwat	rishwat	bribe, illegal gratification
رسالة	risalah	risalat	booklet, periodical, mission, treatise
ركوع	ruku'	ruku	state of keeping hands on the knees during prayer, genuflexion, bowing
رجوع	ruju'	ruju	lit. returning, reversion, bringing, a suit into court, inclination, attention
روم	rum	rum	Greece, Eastern Roman Empire
روحانية	ruhaniyyat	ruhaniyat	Spiritually
رواج	rewaj	rewaj	currency, custom, practice, usage, fashion
رواية	rewayat	rewayat	narration
ركاب	rikab	rekab	saddle, stir up of a horse
رضعى	rada'i	razai	bed quilt, wrapper

رضى	rida	reza	consent, permission, pleasure, assent
رهن	rahn	rehan	mortgage, pledge
ركن	rukhn	rukun	column, support, basis, foundation
رقعة	ruq'a	ruka'	piece of paper, short letter, memo, receipt, billet
رخصة	rukhsat	rokhsot	farewell, parting, leave of absence
زنجير	zinjir	zinjir	chain
زكاة	zakat	jokat	purity, alms, poor dues
زوج	zawj	zowj	husband
زوجة	zawjah	zowja	wife
زعفران	za'fran	zaiforan	saffron
زمانة	zamanah	zomana	period of time, age
زيارة	ziarah	ziarot	visit, visiting the grave
زيتون	zaitun	zoitun	olive tree, olive oil
زيادة	ziadah	ziada	excess, increase, abundance
زهر	zahr	johor	poison
زمزم	zamjam	jomjom	jomjom water, a famous well in Mecca
زبور	zabur	zobur	the Jabur, a revealed book ,
زراعة	zira'at	zirat	land for cultivation, agricultural lands
زهرة	zahrat	zahra	flower
زلزلة	zalzala	jaljala	earthquake
زينة	zinat	jnot	beauty, loveliness, elegance
زراعة	zira'at	zirat	cultivation, agriculture, agricultural land
زينة	zinah	jina	adultery, fornication
زوليفة	zulaykha	zulayqa	name of the wife of prophet 'Yousuf

سفر	safr	chofor	journey, travel, voyage, tour
سفارش	safarish	chufaris	pursue
سفیر	safir	chaphir	ambassador
سوال	sa'wal	chual	question, asking, begging
سلطان	sultan	chultan	king
سیر	sair	choir	journey, travel, tour
سجدة	sajda	choijda	prostration
سائل	sa'il	chail	begger, applicant, questioner
سام	sam	sham	sham
سبق	sabq	chobok	lesson, example, pattern
ساحل	sahil	chahil	sea-shore
سراج	siraj	chiraj	lamp
سردار	sardar	chordar	supreme commandar
سطر	satr	chottor	line
سکوت	sukut	chukut	silence
ساکن	sakin	shakin	address, inhabitant, calm
سلسله	silsilah	chilchila	iron chain
سلام	salam	cholam	peace, salutation
سالم	salim	chalim	safe
سنة	sunnat	chunnot	tradition, practice of the prophet, circumcision
سید	sai'id	cho'id	Mir, chief, leader, syed
سورة	surah	chura	chapter of the Quran, layer of stones in a wall
سحری	sehri	cheri	dawn, meal (before day break)
سلطانة	sultanat	chultanot	kingdom, emperorship, empire

سن	sann	shon	year
سيرة	sirot	chiro	character
سراويل	saraawil	silwar	trouser
سيلان	saylan	choylan	flowing, running, current, flood
سحت	sahth	chad	roof, ceiling
سحم	sahm	chaham	share, portion, part
سكى	sikkiyy	shiki	gold-coin, quarter rupee
سكونة	sakunat	sokunot	habitation, residence, dwelling
ساقى	saqiyy	saki	water-carrier, water seller
سخاوة	sakhawat	sokhawot	generosity, charity, munificence
سجود	sajud	sojud	prostration
ستر	sitr	sotor	conceal, veil, modesty
سند	sanad	sonod	support, charter, certificate, diploma
سبقة	sabqat	sobkot	advancement, precedence, superiority
سبيل	sabil	sobil	path, means provision of journey
سمسم	samsam	somsam	sword, sharpened sword
سيلاب	sailab	soilab	flood, overflowed, flow of water
سهل	sahl	sohol	easy, plain, simple, soft
ساعة	sa'at	sa'at	hour
ساعد	sa'id	sayid	lucky
سعد	sa'd	sayad	goodman, happiness
سلامة	salamat	salamot	safely, peace, health
صحرة	sah'ra	sahara	desert, sahara desert
سكة	sikkah	shiki	coin, quarter
سياسة	siyasat	siasot	administration, politics
سبحان	subhan	suban	praise, glorification

سلطانة	sultanah	sultana	empress, queen
سلوك	suluk	suluk	way of living, conduct, manner
سواء	sewa	sewai	except, same
سحر	sihr	seher	magic
سوت	saw't	sota	whip, rod
سوال	suwal	sowal	asking, begging, question
سوال جواب	suwal jawab	sual juab	question and answer
شربة	sarbah	shorbot	drink, beverage
شراب	sarab	shorab	wine, drink, spirituous liquor
شهر	shahr	shahr	month
شهر	shahar	shohor	town
شكر	shukr	shukur	thanks, gratefulness, gratitude
شكرية	shukriyya	shukria	gratitude
شامل	shamil	shamil	inclusive
شرح	sarh	shorah	explanation, commentation
شیطان	shaitan	shoitan	devil, satan, mischievous spirit
شفاء	shifa	shofa	remedy, recovery from illness
شال	sal	shal	shwal
شان	sa'n	shan	condition, majesty, glory, dignity, prestige
شخص	shakhs	shokch	person, individual
شرط	sorth	shorth	condition, term
شروع	shuru'	shuru'	begining, start
شرك	shirk	shirk	part, portion, polytheism,
شركة	shirkat	shirkot	fellowship, partnership,

شك	shak	shok	doubt, suspicious hesitation
شكل	shakl	shokol	shape, form, figure
شكاية	shika'ah	shekayot	complain, accusation, charge
شهد	shahd	shohod	honey
شهادة	shahadah	shahadot	evidence, witness, testimony
شهيد	shahid	shohid	martyr
شوق	sauq	shouk	longing, hobby, eagerness, fancy
شعر	shar	sher	verse,
شرم	sarm	shorom	shame
شاعر	sha'ir	shair	poet
شكار	sikar	shikar	hunting
شبيه	shabih	shabi	image, picture, portrait, similar, likeness,
شهرة	shuhrat	shohrot	publicity, fame, reputation,
شوكة	shawkat	showkot	power, might
شجرة	shajara	shojra	lit. tree, geneology; a record of descent from an ancestor
شطرنج	shatranj	shotranj	chess, game of chess
شرع	shar'	shora	lit. way, course, religious law
شرافة	sharafat	shorafat	nobility, gentility, aristocracy
شريعة	shari'at	shoriyot	religious law, Muslim law
صلاح	salah	chola	lit. soundness/advice
شفاعة	shifa'at	shafayot	recommendation, mediation, intercession, to speak in favour of
شفيع	shafi'	shofi'	one who heals the sick, god
شعبان	sha'ban	shaban	8th month of Islamic calender

شربة	shurba	shurba	soup, broth
شدد	shiddat	shiddot	hardness, distress, trouble, suffering, harassment
شبهة	shubha	shuba	doubt, suspicion
شعلة	shu'la	shuala	flame
شوقين	shawqin	shoiwin	longing, yearning
صفا	safa	chafay	purity, innocence, free from guilt
صراط	sirat	chirat al	straight way, the Islamic way
المستقيم	al-mustaqim	mustakim	
صحبة	suhbah	sohbat	association, sexual intercourse, companionship
صدقة	sadqah	sodhka	alms, legal alms, gives in the way of God
صبور	sabur	sobur	patience, wait, endurance
صاع	sa'	saya	measure for grains
صدارة	sadarat	sadarati	presidentship, leadership
صاحبة	sahibah	saheba	lady, mistress
صيام	si'yam	siyam	lit. restraint
صوم	sawm	sawm	observe fasting, fast
صحة	sihhat	sihhot	health, ease
صرف	sirf	seref	unmixed, pure (only/mere)
صلاح	silah	silah	weapons, arms
صبح كاذب	subhekadhib	subekazib	false dawn,
صبح صادق	subhesadiq	subesadiq	true dawn
صراحي	sarahiyy	sarahi	wine bottle, flask
صراح	sarah	sora	pure

صبر	sabr	sobor	patience, fortitude endurance
صندوق	sanduuq	shonduk	box, chest
صاحب	chaheb	shaib	master companion, Mr. Sir
صوفى	chufi	sufi	saint
صوبة	sawb	chuba	province, heap, a place of storage
صلح	sulah	sule	compromise, treaty, peace
صلة	chilah	sila	relation
صديق	chadiq	sadik	friend
صبح	subh	suba	morning
صابون	chabun	shabon	soap
صحيح	sahih	chohi	correct, right, accurate, pure
صحابى	sahabi	chahabi	companion
صحن	sahn	chehen	courtyard, yard
صحيفة	sahifah	chohifa	news paper, booklet
صدر	sadr	chodor	lit. chest, breast, chief, president, chairman
صف	saff	chof	line, row, range, class
صفحة	safhah	chafa	page
اصطلاح	istilah	ichtela	use, convention
صفة	sifat	chifot	quality, description, characteristics
صلوة	salat	cholat	prayer, blessing
صورة	surat	churot	appearance, shape, complexion, beauty
ضمانة	damanot	jamanot	surety, bail, security, bail bond
ضرورة	darurat	jarurot	necessity, want, need

ضيافة	diafat	jiafot	invitation, hospitality, entertainment
ضعيف	da'yef	joyif	weak
ضلع	dila	zila	district, tract of land
ضبط	dabt	zabt	keeping in order, brought under control
ضد	jidd	zid	obstinacy, stubbornness
طوفان	tufan	tufan	flood, deluge, storm, tempest, hurricane, typhoon
طول كلام	tawlkalam	tulkalam	prolongation of speech, long discussion, great turmoil, violent outcry,
طول	tawl	tul	length
طول طوال	tawl tawal	tawal	lengthening, prolongation
طيار	tayyar	toyyar	ready to fly, ready, prepared
طوق	tawq	towk	chain, collar, handcuff
طرا	turra	tura	forelock, hairlock, bunch, plume
طوفة	tu'fa'	tufa	present, any fine and precious thing, excellent
طواز	tawadu	tawaj	to be modest, courtesy, hospitality, entertainment, reception
طور	tawr	towr	manners and education, etiquette
تربيات	tarbiyat	toribat	culture
طرة	turra	turra	worn in the turban crest
طهر	tuhr	tuhor	lit. purity, period between two menstruation salary, demand, seeking, summon, pay,
طلب	talab	tholob	application
طلاق	thalaq	thalak	divorce, legal separation between husband and wife

طاق	taq	thak	layer, stratum, arch, shelf, astonished, strange, surprised
طرف	tarf	thoroph	side, direction, party
طبيب	tabib	thobib	doctor, physician
طبقة	tabqah	tobka	layer
طاقة	taqot	thakhot	power
طلباء	tulabah	taleba	students
طبيعة	tabi'at	thobiot	natural disposition, temper, health
طهارة	taharah	thaharot	purity
طواف	tawaf	towaf	circumambulation, circuit, procession, round the ka'ba
طاؤس	tawus	taws	peacock
طبله	tablah	thobla	drum, tambourine
طبلق	tablaq	toblok	bundle of papers, list, catalogue
طى	tay	toi	folding up, crossing, surmounting
طرح	tarh	thor	lit. throwing, method, way, like
طريق	tariq	thorik	path, way, mode, method, system
طريقة	tariqat	thorika	lit. path, spiritual path, way to spiritual perfection
طعام	ta'am	toam	food
طالقة	taliqa	talika	list, register, inventor, schedule
طبق	tabaq	tabaq	tray, dish, plate, layer
ظلم	zulm	zulum	oppression, injustice, tyranny
ظلمة	zulmat	zulmot	lit. dark, oppression, tyranny
ظهر	zuhr	zuhar	mid-day, mid-day prayer, time just immediately after-noon

عزیزی	azizi	ajji	humility, weakness
عبیر	'abir	abir	perfume, a kind of coloured powder
عمامة	'imamah	amama	turban, headband
عالم	'alam	alom	world, earth
عصر	achor	asor	afternoon, afternoon prayer, period
عصا	'asa	acha	stick, staff, cudget, rod
عزة	izzat	ijjot	might, honour, modesty, chastity
عمدة	'amada	amada	pillar, prop
	umda	umda	good, excellent
عمر	umar	umor	age, life
عوض	iwad	iwaz	exchange, substitution, compensation
علم	ilm	ilim	knowledge, science, culture
عشق	ishq	ishk	love, fondness
عشا	isha	asha	first part of the night and also the prayer of it.
عذر	udhr	ujor	excuse, plea, pretext
عرس	urs	urus	wedding, anniversary of a saint's death
عقيدة	aqidah	akida	tie, knot
عقيقة	aqiqah	akika	religious belief ceremony of sacrificing animals and distributing the meat on the occasion of the first shaving and naming of a baby
عظمة	ajmat	ajmot	greatness
عجب	ajab	ajib	wonder, wonderful
عجائب	aja'ib	ajaib	wonderful things, curious things
عمل	a'amal	amol	practice, work, reign, administration
عقل	aql	akol	intelligence

عرض	ard	aroj, arji	request, submission
علاقة	ilaqah	alaka	area, jurisdiction, relation, connection
عزة	ijjat	ijjot	prestige
عمارة	imarat	amarot	construction, palace, building, edifice
عطر	atr	athor	perfume
عادة	adat	adot	habit, practice
عبادة	'ibadat	abadot	worship, service, devotion
عذاب	ajab	ajab	suffering, punishment
عرق	arq	ark	juice
عيد	'id	id	festival, Muhammadan festival
عدالة	adalot	adalot	court, justice
عدل	adl	adol	justice
عداوة	adayat	adawot	enmity, malice, spite, ill-will
عرش	arsh	arosh	throne of god
علاج	ilaj	alaj	treatment
علامة	alamat	alamot	mark, symptom
عام	aamm	aam	common, masses, general people
عيب	aib, ayb	aib	fault, defect
عيش	ayesh	ayesh	way of life, enjoyment of life, ease, comfort
عنبر	ambar	ambor	ambor, a kind of perfume
عهد	a'hd	ahod	period, promise, words, agreement
عهد نامه	a'hdnama	ahodnama	treaty
غضب	ghadab	ghojob	anger, rage, punishment
غفلة	ghaflat	ghaphlot	negligence
غزل	ghazal	gazol	lyric poem, erotic poem, ode

غرض	gharad	gharaj	purpose, aim, interest, eagerness
غلام	ghulam	gulam	slave, boy, servant
غسل	gusl	guchol	bathe
غلط	ghalat	galoth	error, mistake, defect, fault, slip
غلاف	ghilaf	gilaph	envelope, cover, wrapper, seath
غصة	ghussa	ghuchcha	anger, irritation, rage, grief
غذاء	ghida	kheja	food, meal, a kind of sweets, nourishment
غروب	ghurub	khurub	sunset
غرغرة	ghargharah	gorgora	gargling, a kind of huqqa
غرفة	gurfah	ghurfa	room
غنيمة	ghanimah	ghonimot	riches, booty, blessing
غيب	gaib	ghaib	absence
غفار	ghaffar	goffar	the great forgiver, god
غم	ghamm	ghom	sadness, grief, sorrow, thought
غيبة	ghibot		backbiting
غلمان	ghilman		boys, male attendants
غلة	ghilla		backbiting, complaining
غوطة	ghawta	ghuta	dipping, diving, blow, stroke, plunging
غمر	ghamr	ghumor	secret, mystery, cover
غذاء	ghiza	gheja	food, diet
غلة	ghalla	ghulla	grain, corn
غلامى	ghulami		servitude, slavery
غير	ghayr	ghoir	other, different, prefixed as non, un, not, other than
غيرة	ghayruhu	ghaira	others, besides, etcetera and others

غرق	gharq	gharak	drowning, submerged, sunk
غار	ghar	ghara	cave, pit
غور	ghawr	ghour	deep thought
غير جاری	ghayr jari	ghoir zari	non-execution
غير لائق	ghayr la'iq	ghoir la-ik	unfit, unworthy
غریب الوطن	gharibul watan	ghoribuwoṭnl	one away from one's native land
غفلة	ghaflat	ghaflot	negligence, carelessness, indifference
غير محرم	ghayr maharram	ghoir muhram	relation with whom marriage is not forbidden
غير مقلد	ghayr muqallid	ghoir mukallid	not blindly obedient to any authority, not follower of any of the four Imams
غير حاضر	ghayr hadir	ghoir hazir	absent
غالب	ghalib	galib	triumphant, conqueror, victorious, overpowering
غانم	ghanim	ganim	plunderer
فائدة	fa'idah	faida	benefit, gain, profit
فاضل	fadil	fazil	superabundant, surplus, excess, scholar
فوج	fawj	fouj	army, troop
فرق	farq	farak	gap, difference, distinction, separation, distance
فخر	fakhr	fokhor	glory, pride
فکر	fikr	fikir	plan, scheme, thought
فتنة	fitna	phitna	dissension, trouble, calamity, discard
فیصلہ	faisalalah	foisala	decree, decision, settlement, decision of a case

فتح	fatha	fota	conquest, victory, success, triumph
فوت	faut	fowt	loss, destruction
فتوى	fatwa	fotowa	fotwa, judicial pronouncement made by a Mufti
فجر	fajr	fojor	day break, dawn, early morning, morning prayer
فاجر	fajir	fajir	sinner, debauchee, naughty, wicked, talkative, worthless
فداء	fida	fida	sacrifice, ransom
فرصة	fursah	fursot	opportunity, leisure
فرض	fard	foroj	duty, obligation
فارغ	farig	farigh	not busy, free, release
فرقة	firqah	firka	division, sect, party
فرمان	farman	forman	decree
فلم	film	film	film

فساد	fasad	fosad	turmoil, corruption, sedition, rebellion, riot, constant breach of peace
فاسد	fasid	fasid	bad
فاسق	fasiq	fasik	deviator
فصل	fasl	fosol	chapter, season, crops, harvests
فاصلة	fasilah	phachila	separation
فقه	fiqh	feka	understanding, theology
فضيلة	fadilah	fojilot	virtue, excellence, eminence
فلسفة	falsafah	falsipha	philosophy
فلان	fulan	phulana	so and so, such a one,
فن	fann	fonn	subject / kind
فيض	faid	foiz	bounty
فرقان	furqan	phurkan	the Quran
فردوس	firdaus	firdauch	heaven, paradise, highest heaven,
فرار	ferar	pharar	absconder, escape, running away
علم الفقه	ilmul feqa		science of jurisprudence
فرياد	faryead	for-yad	appeal,
فضل	fadl	fozol	favour, bounty, grace, virtue
فحشاء	fahsha	fahesha	vile deed
فاجئ	faji'	paji	wicked
فاتحة	fatiha	fateha	prayers for the dead, introduction, praise
فوق	fawq	fouk	above, superior
فقراء	fuqara	fakra	poor men, paupers, beggars
فسق	fisq	fisk, fasik	corruption, wickedness
فضول	fadul	fazul	anything superfluous, surplus, excess
فتحة	fathah	fotha	vowel mark called nasab

فتوحى	futuhiyy	futuhi	jacket or vest without sleeves
فتور	futur	fotur	langour, weakness, ruin, peniless
فهم	fahm	fohm	understanding, wisdom, skill, artifice, intelligence
فعلاء	fa'ala	foila	agents, officers
فرفر	farfar	forfor	flapping the wings, sound produced by the blowing of wind, words spoken in haste
فرس	farsh	forosh	carpet, mattress, floor-cloth, bed
فرحات	farhat	forhat	merriment, pleasure
فراغة	faraghat	foragot	widenes, ease, freedom from anxiety
فرائض	faraid	foraiz	ordinance, laws of inheritance
فرد	fard	ford	single, single sheet of paper, list, roll
فسخ	faskh	faska	disjunction, annulling, loose
فنا	fana	fana	annihilation, destruction, ruin
فال	fal	fal	omen, divination
فحشة	fahsha	faisha	obsence
فخ	fakh	fak	loose, gap, opening
فدية	fidya	fidiya	ranson, money given in charity as a penalty for breaking religious injunctions
فيل	fil	fil	elephant
فى الحال	fiinai	fiinai	at present, now
فى سبيل الله	fisabilillah	fisabilillah	in the way of God, in the name of God
فقه	fiqah	feka	jurisprudence, law

فرعون	fir'awn	feraun	pharaoh, ancient king of Egypt
فواراة	fawarah	foara	fountain, spring
فوجى	fawjiyy	fowji	military, soldier
فوت	fawt	fout	death, destruction, ruin
فرقان	furqan	furkan	distinction between right and wrong, the Quaran
فقارة	faqarat	fakiri	poverty
فارسى	farsi	pharshi	persian
فرج	farj	forz	opening
ق			
قبر	qabr	kobor	tomb, grave
قبضة	qabda	kobja	capture, handle, wrist, hilt, possession
قعدة	qa'dah	kaida	custom, rule, fashion
قبرستان	qabristan	kobristan	grave yard
قتيل	qatil	katil	killed
قاطع	qati'	kati	cutter
قلعة	qil'ah	kil'a	fort
قبيلة	qabilah	kabila	tribe
قبول	qabul	kobul	acceptance, approbation
قبولة	qabulat	kobulot	acceptance, approbation
قارى	quari	kari	reader
قسم	qasm	kochom	oath
قدم	qadm	kodom	step, foot, trot
قانون	qanun	kanun	rule, law, system, regulation
قاضى	qadi	Kaji	judge

قائل	qa'il	ka'il	speaker
قول	qawl	koul	speech, word. utterance, message
قميص	qamis	komich	shirt
قوم	qaum	kaum	tribe, nation, community, people
قوة	qu'wat	ku'wot	power, strength
قراءة	qira'at	kirat	reading
قصب	qasb	kachob	bamboo
قربان	qurban	kurban	sacrifice, offering
قسم	qism	kichim	kind, sort, species
قضية	qadiyya	kajia	confrontation, quarrel, strife
قتل	qatl	katol	killing, slaughter, murder
قاتل	qatil	katil	killer, murderer
قادر	qadir	kadir	powerful
قريب	qarib	korib	near, close, almost
قصد	quachd	kasd	intention
قصيدة	qachida	kosida	ode, a long poem
قضاء	qada'	koja	completion
قطرة	qatrah	katra	drop
قلب	qalb	kolb	heart
قلم	qalam	kolom	pen, graft
قانوني	qanuni	kanuni	legal
قبولتنامه	qabulotnama	kabulotnama	claim, confinement
قدير	quadir	kadir	all powerful
قيصر	qaychar	koisor	emperor
قومي	qawmiyy		national, communal
قد	qadd		figure, size, stature

قدر	qadar	kodor	power, measure, worth, merit, honour appreciation
قديم	qadim	kodim	ancient
قبض	qabd	qabz	receipt, constipation, grasp, possession, seizure
قبر زيارة	qabr jiyarat		visiting the graves
قبلة	qabala	keola	bail, surety, deed of sale
قصور	qachur	kasur	defect, fault, error, guilt, shortcoming
قحت	qaht	kahot	famine, drought, death
قهر	qahr	kohr	violence, divine wrath, calamity, misfortune, dangerous
قهوة	qahwa	kahwa	coffee
قوائد	qawa'id	kawaid	rule, system, practice, prade
قوّال	qawwal	kawal	very eloquant, singer in a religious gathering
قاضى القضاة	qadi'l qudat		judge of judges
قطعة	qit'a	kita	piece of land, proportion, share, part
قطران	qatran	katran	liquid pitch, tar, juice of the pine
قطار	qitar	katar	line
قدح	qadh	kadah	cup, kind of earthen bowl
قافلة	qafila	kafila	caravan, body of travellers
قبة	qabba	kubba	upper garment
قوى	qawi	kowi	strong
قابل	qabil	kabil	able, worthy, fit
قابو	qabu	kabu	opportunity, advantage, power
قائم مقام	qa'im maqam	kaimmukam	representative, successor, lieutenant

قرا به	qarabat	kerabot	nearness, affinity, connection, relationship
قارورة	qarurah	karura	glass, sick-urinal bottle
قاصد	qachid	kasid	messenger, courier
قبلة	qibla	kibla	direction of Ka'ba
قيمة	qimat	kimot	price, value, worth
قيام	qiyam	kiam	standing, standing out of respect
قيامة	qiyamat	kiamot	rising, rising of the death, resurrection, day of judgement
قياس	qiyas	kias	analogy, analogical deduction, surmise, supposition
قلعة فتح	qilya fath		conquering of a fort
قسمة	qismat	kismot	share, portion, lot, destiny
قسط	qist	kisti	equity, portion, instalment
قدرة	qudrat	kudrot	power, ability, nature, providence
قفل	qufl	kuluf	lock, pad
قصة	qichsa	kissa	story, tale, legend
قطع	qat'	kata'	cut, shape, fashion
قناعة	qana'at	kanayat	contentment
قربى	qurba, pl. of qarib	kuraba	relation, a near one
قران	qur'an		reading, the Quran
قران مجيد	qura'n majid		the glorious Quran
قران شريف	qur'an sharif		the holy Quran
قرانى	qur'aniyy		Quranic, belonging to the Quran
قریشی	qurayshiyy		Qurayshite
قرق	qurq	kuruk	attachment, confiscation

قائم	qa'im	kaim	lasting, standing, stable, permanent, durable
قائدة	qa'ida	kaida	method, rule, system
ك			
كفر	kufr	kufur	disbelief, infidelity
كفن	kafan	kofon	shroud, winding sheet for a dead body
كسب	kasb	kosob	earning, profession
كسرة	kasrat	kochrot	fracture
كرامتي	Keramoti	kiramoti	nobility
كعبة	Kaiba	kaba	house of Allah
كباب	Kabab	kobab	roast
كتاب	Kitab	kitab	book, writing
كامل	Kamil	kamil	perfect, expert, complete
كافر	Kafir	kafer	infidel, disbeliever
كافي	Kafi	kafi	sufficient, enough
كرسي	Kursi	kurchi	chair, throne, stool
كفيل	Kaphil	kophil	bail, granter
كف	Kaph	koph	palm
كثير	Kasir	kochir	much
كاغظ	Kagaj	kagoz	paper
كاميرا	Kamira	kemera	camera
كبتن	Cabtin	cabtin	captain
كبد	Kibad	kibad	liver
كبير	Kabir	kobir	great
كاتب	katib	katib	writer

كاذب	kagib	kajib	liar
كريم	karim	korim	noble
كلام	kalam	kalam	conversation, word
كمال	kamal	kamal	perfection, excellence, success, attainment,
كبيره	kabira	kobir	great(sin), abomination, mortal(sin)
كتابة	kitabab		writing, correspondence
كفاية	kifayat	kefayot	sufficiency, cheapness
كمية	kimiya	kimia	alchemy, chemistry
كل	kull	kulle	all, entire, whole, each, every, in all
كتب	kutub	kutub	books, leader of saints
كلفة	kulfat	kulfa	trouble, distress, vexation
كبار	kibar	kibar	greatness, nobles
كرامة	karamat	keramot	miracle, power, nobility
كراهة	karahat	kerahot	abhorance, aversion
كراية	kiraya	kiraya	hire, rent, fare
كيفية	kaifiat	koyfiyat	quality, condition, statement, explanation
كوثر	kawthar	kowsor	principal stream of paradise
كرم	karam	korom	generosity, liberality, kindness, mere
كلف	kalf	kolof	brown reddish colour, dye, hair dye
كلمة	kalima	kolima	Muslim confession of faith
كشف	kashf	kasf	revelation of secrets, revelation of the unseen
كثرة	kathrat	kosrot	excess
كافور	kafur	kofeir	camphor
كعبة	kaba'	kaba	sacred building at Mecca
كمالية	kamaliyyat	kamaliyot	perfectness
كفارة	kaffara	kofoa	penance, atonement, expiation

ل

لباس	libas	lebach	dress, clothes, garments,
لحن	lehn	len	tune
لذيذ	lagij	lojjj	delicious.
لازم	lazim	lazim	requisite, compulsory
لسان	lisan	lichan	tongue
لفافة	lifafah	lephafa	envelope
لفظ	lafz	lofz	word, lit.casting, throwing,discharging
لقب	laqab	lokob	title,degree, rank, occupation of a
لقمة	luqmah	lukma	person
ليل	lail	lail	little piece, mouthful
لذة	lajjat	lozzat	night
لحظة	lahza	leza	taste, pleasure, flavour, relish
لمحة	lamha	lohma	glance, twinkling, moment
لا	la	la	moment
لا اله الا الله	la ilaha illallah		without, not
لا وارث	la warith	la waris	there is none to be worshipped but God
لا خراج	la kharaj	la kheraj	heirless, unclaimed, without offspring
لغاية	lighayat	laghayot	rent free, free hold
لا جواب	la jawab	lajuab	upto, inclusive, since, as long having no answer, silenced, matchless,
لا دواء	la dawa	la dowa	fine, uncomparable
لا دعووة	la da'wa	ladabi	irremidiable, incurable
لعنة	la'nat	lanot	unclaimed
لعنة طعنة	la'nah ta'nah	lan tan	curse, imprecation, reproach, evil upon
طعنة	ta'nah	ta'na	curse and taunt, reproach and taunt taunt, caluminate

لفة	luffah	lafa	a kind of brinjal
لال	lal	lal	red, gem, ruby
لا شريك	la sharik		having no partner, unique
لا ثانى	la thani	la sani	without a second, unrivalled, unique, matchless, unparalleled
لا حول	la hawla		there is neither power nor strength except in God
لياقة	liqat	liqat	competence, fitness, ability
لله	lillah	lilla	for God's sake, by way of charity
لص	liss	luchcha	deceit, highwayman, lascivious, debouchee
لطف	lutf	lutf	kindness, divine mercy, grace, beauty, pleasure
لكن	lekin	lekin	but, moreover, however, nevertheless
لحاف	lehaf	lef	lit. wrapper, quilt
ليمون	lemun,	lebu	lemon, orange, citron
لحاظ	laymun	lehaj	consideration, care, respect
لقمان	lihaz	lukman	a famous philosopher known as Yusuph's son
	luqman		
لغة	lughat	loghat	language, dictionary
لبان	luban	luban	olibanum
معنى	ma'na	mana	meaning, signification
ملك	malik	malik	king
منع	mana'	mana	prohibit
مهلة	mahla	muhlot	respite
مهنة	mihnath	mehnot	labour

ميدان	maydan	moidan	field, hippodrome
ميل	mil	mail	mile
ميناء	mina	mina	port
مطلب	matlab	motlob	pursuit, intention
مارشال	marshal		Marshal
متر	mitr	miter	metre
متع	muta'	muta	enjoyment
مد	madd	mod	elongation
مادة	maddah	mudda	theme
مدينة	madinah	modina	city
مرض	marad	moroj	illness, disease, sickness
مركز	markaz	morkoz	centre
مسخر	maskhar	moskura	ridicule
مسك	misk	mushk	musk
مكر	makr	mokor	cheating
مذهب	majhab	mojob	faith, religion
مقصد	maqchad	mokchud	intention
مكتب	maktab	moktob	school
مكان	makan	mukan	house
محفل	mahfil	mohfil	assembly, meeting, congregation, gathering
مفلس	mufлис	muphlich	bankrupt
مسكن	maskan	maskan	house, building
معبود	ma'bud	mabud	God
منافق	munafiq	munafik	hypocrite, hypocritical, dissimulating
محبوب	mahbub	mohbub	lover
محبوبة	meahbubah	mohbuba	beloved

مغرب	maghrib	magrib	west, time of sun set
مغفرة	maghfirat	magfirot	forgiveness
مناجاة	munajat	munajat	confidential talk, supplication
مدبر	mudabbir	mudbir	manager
مداخلة	mudakalah	mudakhala	interference
موضوع	maudu'	mouju	subject
موقع	mauqa	mouka	scope, chance
مولى	moula	moula	God
مقام	muqam	mukam	shrine
مهربان	meherba	merba	merciful
مجلس	majlis	mojlich	meeting
محل	mahl	mohol	apartment, place, abode, quarter, bulding, chamber, palace
مال	mal	mal	riches, wealth
مرمر	marmar	mormor	marble
مسجد	masjid	mochjid	mosque, place of worship
ململ	malmal	molmol	maslin
ميلاد	milad	milad	birthday of the prophet
مسلمان	musalman	muchalman	Muslim
مختار	mukhtar	mukhtar	lit. chosen/ agent, legal practitioner, pleader
مصيبة	masibat	mochibot	disaster, calamity, trouble, difficulty
موت	ma'ut	mout	death
متولى	mutawalli	mutowolli	lit. one intrusted with an authority, trustee, administrator, superentendent of any religious or charitable foundation

مثال	mithal	micthal	example, instance
مثل	mithl	michl	similar, like, alike, equivalent, likeness
مدة	muddat	muddot	period, space of time, limit
مدد	madad	mudod	help
منزل	manjil	monjil	house
ملة	millah	millot	nation
مشورة	mashwarah	moshora	consultation
مينارة	minarah	minar	minaret
مناظرة	munajara	munajara	debate
موج	mauz	mouj	wave
مقدمة	muqaddamah	mukodma	law-suit
معاش	ma'ash	maish	livelihood
مضمون	madmun	mazmun	subject, subject matter
منى	mani	moni	human sperm, seminal, fluid
منيب	munib	munib	master, patron
مبلغ	mablagh	moblogh	total, sum, cash
محلة	mahallah	molla	place, estate, ward, part of a town
مرضى	mardiyy	morzi	consent, pleasure, will, approval, lit. agreeable
مرض الموت	maradul mawt	marzul mawt	last illness of one's life, disease causing death
مرطبة	martaba	murtuba	rank, honour, grade, gignity, greatness
مرثية	marthiya	morsia	elegy, dirge
مرسوم	marsum	morshum	lit. marked, usual, customary, mendate, stipend
مرؤت	muruwat	moru'at	humanity, generosity, manliness, virtue
مشايخ	mashaikh	mashaik	elders, spiritual guides, holy men

مشعل	mash'al	moshal	torch
مشق	mash'q	moshk	practice, exercise
مسيح	masih	mosih	christ, Mussiah
محكمة	mahkama	mohkuma	tribunal, court of justice, subdivision
محاورة	muhawara	mohra	dialogue, usage, idiom
مهلة	muhlat	muhlot	respite, delay, time, leisure
محبة	muhabbat	mohobbot	love, affection
مهر	mahr	mohor	marriage portion settled upon the wife at the time of marriage contract, seal, stamp
محرم	muharram	mohrom	first month of the Hijri year
محرم	mahram	mahrom	relation with whom marriage is forbidden
محرر	muharir	morir, morib	writer, clerk
محصول	mahsul	mashul	tax, duty, excise, custom, postage
مزار	mazar	mozar	place of visit, shrine, tomb, grave
ميراث	mirath	miras	heritage, patrimony
ماتم	ma'tam	matom	mourning, grief
متع	mata'	matta	merchandise, goods, furniture
مدة	madda	madda	matter, substance, subject, essence, faculty, root
مدرسة	madrassah	modorsa	school, college
منع	mana'	mana	forbidding, prohibition, prevention
معاف	ma'af	maf	pardon, forgiveness, exemption
معبود	ma'bud	mabud	worshipped, God, adorable one
معاملة	mu'amalah	mamala	transaction, dealing

معرفة	ma'rifat	marfat	knowledge, agency, by the hand of, knowledge of God, mysticism
مارحبا	marhaban	marhaba	lit. amplitude (to you) welcome, hail
مال اموال	malamwal	malamwal	property, possessions, property left by a deadman
ملكة	malika	malika	queen
ملاح	mallah	mala/mali	boatman, crew, sailor, mariner, fisherman
معبر	ma'bar	malabor	place of crossing
مالا مال	malamal	malamal	malamwal, property, plentiful
ملائك	mala'ik	malayek	angels
مالك	malik	malik	owner, proprietor, possessor, God
مالكية	malikiyyat	malikiyot	ownership, possession
معلم	mu'allim	muallim	teacher, instructor, pilot
مالية	ma-liyyat	maliyat	wealth, finance
ماليات	maliyyat	maliyat	property, wealth
معشوقة	ma'shuqa	mashuka	beloved woman, mistress, sweet heart
ميزان	mizan	mizan	balance, pain of scales
منة	minnat	minoti	obligation, grace, favour
منار	manar	minar	light-house,
منارة	manara		minaret, tower attached a mosque for calling people to pray
محنة	mih'nat	menot	labour, drudgery
منبر	minbor	membar	pulpet, tower, dias
ميعاد	miyad	miad	time of promise, term, stipulated time, perion

ميراث	mirath	miras	heritage, hereditary, property, patrimony, inheritance
ميلاد	milad	milad	birth, nativity, birth day celebration of the prophet Muhammad (SA)
مثقال	mithqal	misqal	weight
مسمار	mismar	mismar	reduced to nail, demolished, destroyed, ruined
مصر	michr	mishor	Egypt
محراب	mihrab	merab	niche, qibla-facing, projection of a mosque
مقدم	muqaddam	mukoddom	leader, chief, headman
مقدس	muqaddas	mukoddos	sanctified, holy, sacred
مكمل	mukammal	mukommol	perfect, complete
مقابلة	muqabala	mukabila	meeting face to face, standing over, against, encounter, proforma
مقلد	muqalid	mukallid	blind follower of an authority
مقر	muqirr	mukir	acknowledgement, confession
مقيم	muqim	mukim	resident, one who remains at home
مختلف	mukhtalif	mukhtolif	different, diverse, various
مختصر	mukhtachar	mukhtosor	abbreviated, abridged, belief, short, small
مخالف	mukhtalif	mukhalif	lit. contrary/opponent, enemy
مسلم	musallam	muslam	admitted
مجري	majra	mujra	executed, deduction, remission
مجاهم	muzahim	muzahim	hindrance, obstacle, opposition, objection
مؤمن	mu'min	mumin	beleiver, orthodox Muslim
متفرقة	mutafarraqa	mutafarraka	miscellonous, diverse, various, sundry

متفرق	mutafarriq	mutafarok	seperated, various
مترجم	mutarajjim	mutarjim	transfer, interpretor
متع	muta'	muta	temporary marriage, prevalent among the Shias
معتزلة	mutazila	mutazila	sect of Muslim rationalists
متقى	muttaqi	muttaki	pious, God-fearing, abstemious
مدخل	mudkhal	mudkhal	introduced, admitted
مدخل	modkhal	madkhal	entrance, spacious, open
مدفعة	mudafa'at	mudafot	resisting, defending, one self, former owner or possessor of a land
مدام	mudam	modam	continual, propetual, always
منشى	munshi	munshi	composer, clerk, tutor, teacher
منادى	munadi	munadi	crier, herald, proclaimer
منادى	munada	munada	proclamation
منافع	munafi	munafa	profit, income
معلم	mu'allim	muallim	teacher, instructor, tutor
مروؤة	maruwwat	murot	manliness, virtue, ability, strength
مربى	murabba	murobba	preserved, conserve of fruits, jam
مربى	murabbi	murobbi	one who brings up and protects, patron, guardian, well-wisher, educator
مرشد	murshid	murshid	director, spiritual guides
مراد	murad	murad	desired, desire, object, purpose, intention
مريد	murid	murid	disciple, follower
مرتضى	murtada	murtaja	one with whom God is pleased
ملاقة	mulaqat	mulakat	lit. to come face to face, meeting, visit, interview

ملك	mulk	muluk	sovereignty, reign, kingdom, country, dominion
مصلی	muchalla	musalla	prayer carpet, lit. place of prayer
موسی	musa	musa	Mosses
مصافحة	muchafaha	musaffa	handshake
مصاحب	muchahib	musahib	companion, associate, flatter
مقدار	miqdar	mekdar	quantity, quality, merit, ability
مضرب	midrab	mizrab	lit. instrument for striking, musical bow
مزاج	mijaz	mijaj	temperament, mood, disposition, temper, pride, anger
معراج	mi'raz	meraj	ascension, prophet's ascension to the heaven
محراب	mihrab	merab	parlour, bower, enclosure, place where Imam stands in a mosque and leads the prayer
مرمة	marammat	meramat	mending, repairing
مسح	mash	musa	to wipe, to rub
معجزة	mu'jiza	majeja	miracle
مطابق	mutabiq	mutabek	corresponding to, conforming to, answering to
مطالعة	mutala'a	muta-ala	study
موازی	muwaji	muwaji	parallel, sum, total
موافق	muwafiq	muwafik	suitable, agreeable, according to
مراقبة	muraqabah	murakaba	lit. to watch, to fear God, meditation, contemplation of God
ملاحظة	mulahazah	mulahija	looking with attention, consideration, deliveration, inspection

مشاهدة	mushahada	mushahida	contemplation on God
محلة	muhlat	mohlot	respite, delay, time
موضع	mawda'	mowza'	place, village, a part of land having a seperate name in the land records
موسم	mawsim	mousum	season, proper time
مهر	muhr	mahor	stamp
ن			
نظام	nizam	nijam	administrator, order, system, governor
نظم	nazm	nozom	poetry
نعمة	ni'ma	niamot	boom, blessing, favour, benefit
نفرة	nafrah	nofrot	distate, hate
نفس	nafs	nofs	soul, self, sense, ego, desire
نفل	nafl	nophol	superogatory
نقد	naqd	nogod	cash, cash payment, transaction
نقش	naqsh	noksha	painting, drawing, embroidery, map, picture
نقصان	naqchan	nuksan / Luksan	loss, harm, waste
نقطة	nuqtah	nokta	point, dot
نقل	naql	nokol	copy, counterpart, transcription
نكاح	nikah	nika	marriage
نهر	nahr	nahor	river, stream, canal
نور	nur	nur	splendour, light
نية	niyyat	niyot	purpose, intention, object
نصيب	nachib	nosib	destiny, luck, fortune, portion
نظر	najr	nojor	vision, glance, look, sight, evil eye,

نبى	nabi	nobi	apostle, prophet, messenger of God
نظير	najir	nojir	precident, similar, resemblance, alike
نعل	na,l	na,al	horse-shoe
نجاسة	najasat	najasot	nastiness, dirtiness, filthiness,
نابالغ	nabaligh	nubalik	immature, minor
نهاية	nehayat	nehayoth	end, extreme, utmost, very, much
نصف	nichf	nisaf	half
نازل	nazil	najil	revealation, coming down
نجاة	najat	najat	salvation, deliverance, liberation,
نصيحة	nachiha	nochiyot	advice, admonition, sermon
نفقة	nafqah	nofka	expenses
نتيجة	natijah	notija	result, effect, consequence
نصارى	nachara	nasara	christian
نوم	na'um	noam	sleep
نسل	n asl	nosol	posterity, offspring, descendent, breed
نارجيل	narjil	narzil	coconut
نبوة	nabu'wah	nobuyot	prophecy, prophethood
نحر	nahr	nohor	sacrifice
نشان	nishan	nishan	mark, sign
نجس	najas	najis	dirty, dirt
نزول	nuzul	nuzul	coming down, revelation
نفل	nofl	nofol	devotional work, voluntary religious act observance of which is not compulsory, supererogatory
نباة	nabat	nabat	sugar candy, sweet meat plants
نواب	nawab	nobab	deputy, vicegerent, lieutenant, governor, nowab, chief

نسب	nasab	nasob	lineage, family
نحس	nahs	nahas	inauspiciousness, ill-luck, unluckiness
ناواقف	na-waqif	nawakif	unknown
نقرة	naqqara	nakara	drum, cymbol
نكال	nakal	nokal	chastisement, ashamed, harrassed
نفع	na'fa'	nofa	profit, gain, benefit, advantage
نامعقول	nama'qul	namakul	unreasonable, improper, inconvenient
نامراد	namurad	namurad	disappointed, unfortunate, miserable
نعت	na't	nayat	praise of the prophet
ناراض	narad	naraj	displeased, dissatisfied, discontented
ناحق	na haqq	nahok	unjust, unlawful, unfair, wrongful
نقاش	niqash	nikash	taking account, auditing an account
نصبة	nichbat	nisbot	clear off, relation, connection, affinity
نفاس	nifas	nefas	child-birth, period of forty days after child-birth
نشوا	nashwa	nisha	drunkenness, habit, intoxication
نيل	nil	nil	river Nile
نقاب	niqab	nekab	a cloth used to hide the face, veil
نظارة	nazarat	najarot	office or duty of a Nazir
نداء	nida'	nida	voice, sound, calling to one, proclamation
نفاق	nifaq	nefak	hypocrisy
نصاب	nichab	nesab	course, syllabus, text book, amount of money or property which imposes the duty of paying legal alms
و			
وسيلة	wasilah	usila	plea, means, medium, support

وكيل	wakil	wokil	pleader, lawyer agent, sub-title
وقت	waqt	wokt	time, appointed time
وصول	wchsul	wosul	receive
وكالتى	wakaloti	wokaloti	pleading
وزير	wazir	wujir	minister, vizier
وتر	watr	bitir	odd
وجه	wajha	waja	reason
واحد	wahid	wahid	one
وحى	wahi	wohi	revelation, inspiration
وادی	wadi	wadi	valley
وارث	warith	warich	heir
وصية	wachiah	wochiyot, wochi	advice, will, recommendation, be quest
وطن	watn	woton	native land, mother land
وعده	wa'da	wada	promise, pledge
وعاظ	wa'z	woaj	admonition
واقعة	waqiah	wakia	incidents, events, occurrences
وقف	waqf	wokf	stop
والد	walid	walid	father
والدة	walidah	walida	mother
ولد	wald	walod	child, son, daughter
وجوهة	wajuhat	wojuhot	course, excuse
وقف	waqf	wokf	stop, dedication of property to one before one's death
وعظ	wa'z	waj	lecture, sermon, advice, instruction
وعده خلاف	wa'da khilaf	wada khilaf	breach of promise

واسطة	wasita	wasta	means, cause, medium
ورق	waraq	worok	leaf
واثقة	wathiqa	wasika	bond, document
ولاية	walayat	bilat	country, province, jurisdiction
وداع	wida'	biday	fare well, adieu, leave, parting
وزير اعظم	wazir-i-a'zam		Prime Minister, Chief Minister
وزيرى	waziri	ujiri	ministership
وكالة	wakalat	ukalot	trusteeship, pleadership
وغيره	waghayruhu	waghayro	and others, etcetera, besides
وزن	wazn	wojon	weight, measure, measurement
وزارة	wazarat	ujarot	ministership, ministry
وظيفة	wazifa	wozifa	daily religious duty, daily allowance, booklet
وضو	wadu	wazu	ablution, religious ablution before a prayer or recitation of the Quran
وجود	wajud	wojud	existence, body, life
وفاء	wafa	wofa	fulfilment, faithfulness
وفات	wafat	wofat	death
وقفنامه	waqfnama	wokfnama	deed of waqf
واقفحال	waqifhal	wakifhal	fully aware of the circumstance, one who know the state of things
والى	wali	woli	governor, ruler
هـ			
همة	himmat	himmot	courage, spirit
هجرة	hijrah	hizrot	migration, flight, departure

هضم	hazm	hojom	digestion,
هلاك	halak	halak	destroy, perishing
هداية	hedayat	hedayot	guidance, direction, instruction
هبة	hibah	heba	presentation, gift
هاتف	hatif	hatif	invisible voice
هلال	hilal	hilal	crescent, new moon
هجوم	hujum	hujum	sudden attack, crowd, gathering
هدى	huda	huda	guidance, direction
هول	hawl	hawol	terror, fear
هيبة	haybat	haibot	awe, majesty
هجاء	hija	hija	spelling,
ى			
يقين	yaqin	yekin	firm belief, conviction
يتيم	yethim	athim	orphan
يسير	yasir	yesir	motherless, easy, small
ياقوت	yaqut	yeakut	ruby
يعنى	ya'ni	yeani	it means, that is, to say, viz, namely
يونان	yunan	yunan	Greece
يا نفسى	ya nafsi		myself, oh, my soul! alas for my soul!

ii)Adverb:

Though not as many as the nouns, there are some Arabic adverbial elements and words used in Bengali language and literature. Some suffixes, in the form of Bengali are added with these and taking the noun forms of the adverb, they are used in Bengali. The suffixes in most cases are like do, give, and remain. Some such Arabic adverbial words used in Bengali and by the Bangalese are as follows

البته	albattah	alboththa	surely
اتفاقا	iththefaqa	ith'thiphakan	suddenly
اشارة	isharatan	ishara	indicating
انصاف	inchafan	inchaf	making justice
اقرار	iqrar	ekrar	confessing
اجازة	ijajatan	ejajat	taking permission
اجارة	ijaratan	ijara	leasing
اعلانا	ai'lanan	ailan	announcing
اختلافا	ekhtelafan	akhtelaph	differing
ادابا	adaban	adab	respecting
انعاما	in'aman	anam	awarding
احسانا	ihsanan	achan	sympatheouly
ارادة	iradatan	irada	intending
انكارا	inkaran	inkar	denying
اطلاعا	ith'telayan	iththela	informing
اكراما	ik'raman	ekram	honouring
اصلا	achlan	ashole	actually
اخرا	akhiran	akhere	lastly
ايماننا	imanan	iman	believing

ظاهرا	jahiran	jahir	openly
اعتراضا	aiterajan	ithraj	objecting
اختيارا	akhtiyaran	akhtar	choosing
اهانة	ihanatan	ihanot	disregarding
بدلة	badlatan	bodla	changing
بخالة	bukhalatan	bukhaloti	miserly
باطلا	batilan	batil	cancelling
بالكل	bilkul	bilkul	totally
باقيا	baqian	baki	remaining
بالذمة	bizzimate	jimma	taking security, with care
تحقيقا	thahqiqan	thakik	ascertaining
ترجمة	tharjamatan	thorjoma	translating
تفاة	thofatan	thofat	distinguishing
تعلقا	tha'alluqan	tha'alluk	relating
تسبيحا	thas'bihan	thosbi	admiring
تعلما	tha'liman	thalim	teaching
تعجبا	tha'ajjuban	tha'ajjub	astonishing
تعريفا	tha'irifan	tharif	praising
تلاوة	thilawatan	thilawot	reciting
توكلا	thawokkulan	thowokkul	depending
تبركا	thabarrukan	thoborruk	blessing
توبة	thaw'batan	thowba	repenting
تفسيرا	thafsiran	thofchir	explaining
تكبرا	thakabburan	thokobbur	priding
تجربة	tajribatan	thojorba	testing
ثابتا	thabitan	chabit	confirming

ثرثرة	thartoratan	chorchor	chattering, prattling
ثالثا	thalisan	chalicha	thirdly
جاهلا	jahilan	jahil	ignorantly
جوابا	jawaban	jawab	replying
جائزا	jaijan	jaij	legally
جبرا	jabran	jəbor	by force, by oppression
جملة	jumlatan	jumla	wholly
حيرانا	heranan	heran	harassedly
حكمة	hukmatan	hekmot	technically
حفاظة	hefajotan	hefajot	protecting
حملة	hamlatan	hamla	attackingly
حسابا	hisaban	hisab	accounting
حكما	hukman	hukman	ordering
حلالا	halalan	halal	legally
حاضرا	hadiran	hajir	presenting
حقا	haqqan	hok	rightly
ذلة	jillatan	jillot	humiliating
ذمة	jimmatan	jimma	protecting
راضيا	radian	raji	being pleased
رضاء	reda'an	rejan	pleasing
زائدا	za'idan	jaid	exceedingly
زيادة	zi'adatan	jiada	excessively, more, much
سؤالا	sawalan	swal	questioning
سجدة	sajdatan	sajda	prostrating
سائلا	sa'ilan	sail	flowing
سلاما	salaman	salam	peacefully
شكرا	shukran	shukr	thanking

شكرية	shukriatan	shukria	thanking
شاملا	shamilan	shamil	inclusively
شاهدا	sha'hidan	shahid	witnessing
شافعا	shafian	shafi	recovering
شركا	shirkan	shirk	taking partner
شبهة	shubhatan	shubha	suspecting
شرطا	shartan	shorth	conditioning
شكا	shakkan	shok	doubting
شكاية	shikayatan	shekayot	complaining
شهادة	shahadotan	shahadot	witnessing
صبرا	chubran	sobor	taking patience
صحيا	chahihan	chohi	correcting
صراحا	charahan	chorih	in detail
ضامنا	daminan	jamin	being grantor
ضمانة	damanatan	jamanot	being surety
طلاقا	talaqan	talak	divorcing
طبعة	tabi'atan	thobiatan	naturally
ظلما	julman	julum	oppressing
ظاهرا	jahiran	jahir	openly
عادة	aadotan	adot	according to habit
عاجزا	ajizan	ajiz	being in capable
عداوة	aadawatan	adawot	being enemy
عاشقا	ashiqan	ashik	loving
عاطشا	atishan	atishan	being thirsty
عاما	aman	aam	commonly
غفلة	ghaflotan	ghafilot	being negligent

غلطا	ghaltan	galot	mistaking
غدارا	ghaddaran	gaddar	treacherously
فرارا	phararan	phorar	escaping
فردا	fardan	phordan	singlely
فرقا	farqan	forok	differentiating
فخرا	fakhran	fakhor	boasting
فتنة	phitnatan	fitna	making trouble
فوتا	fautan	fowut	losing
فرضا	fordan	forjan	compulsorily
فارغا	farigan	farigh	completing
فسادا	fasadan	fosad	creating turmoil
فائدة	fa'idatan	faida	benefitting
قبضة	qabdatan	kobja	capturing
قائلا	qail	ko'ul	saying
قانونا	qanunan	kanun	legally
قضية	qadi'atan	kajia	confronting
قوة	quwatan	kuwot	showing strength
قربانا	qurbanan	kurban	sacrificing
قائدة	qa'idatan	kaida	according to rule
كرامة	keramatan	keramoti	showing nobility
كتابة	kitabatan	kitabatan	writing
كاملا	kamilan	kamil	perfectfully
كاتب	katiban	katib	writing
كثيرا	kasiran	kochir	amply
لباسا	libasan	lebach	as a dress
لحنا	lehnan	len	as a tune

لازما	laziman	lajim	necessarily
لعنة	la'notan	la'not	cursing
لقبا	laqban	lokob	as title
مريضا	maridan	morij	as a patient
مزاجا	mizajan	mejaj	showing temper
مانعا	mani'an	mani	prohibitting
مالكا	malikan	malik	as a owner
ماهرا	mahiran	mahir	being expert
مهلة	muh'latan	mohlot	respiting
مهنة	mihnatan	mehnot	labouring
مطلبا	matloban	motlob	intending
متكبرا	mutakabbiran	mutokobbir	being proud
مقيما	muqiman	mukim	residing
مجبورا	majburan	mojbur	being compelled
مذهبا	majhaban	majob	by faith
مناجاة	munajatan	munajat	praying
مناسبا	munasiban	munachib	suitably
مثالة	misalatan	michal	as an example, as an instance,
مثالا	mithalan	michalan	as an example
منازرة	munajaratan	munajira	debating
مقابلة	muqabilatan	mukabila	facing
نقدا	naqdan	nogod	as a cash
نافعا	nafi'an	nofa	profitably
نقصانا	noqchanan	nukchan	losing
نقلا	noqlan	nokol	copying
نية	niyyatan	niyot	intending

نصيحة	nachihatan	nosihot	advising
وكالة	wakalatan	ukaloti	pleading
وزن	wajnan	ojon	weighing
وعدة	waidatan	wada	promising
وسيلة	wasilatan	uchila	as a means
وصية	wachi'atan	ochiyot	as a will
همة	himmatan	himmot	daring
هجرة	hizratan	hizrot	migrating

iii) Adjective :

The largest number of Arabic words next to the nouns found in the Bengali language and literature is in the form and pattern of adjectives. It is the possibility and feasibility in between these two different languages of two different classes to have extensive use of Arabic words in Bengali specially in this case of adjective.

Some Arabic words used in Bengali as adjectives may be listed below :

اسير	asir	achir	prisoner
اهمق	ahmaq	ammak	stupid
اصلی	achli	asli	original, genuine, real
امين	amin	amin	faithful, safe
امير	amir	amir	commander, rich, leader, prince, a respectable man
اجنبی	ajnabi	ajnobi	stranger, foreigner
الهی	ilahiy	alahi	divine, Godly
اغنياء	aghnia	agnia	rich, wealthy
ابرار	abrar	abrar	pious

انصار	anchar	anser	helpers, people of Medina who help the prophet.
اعجمی	a'jamiyy	ajomi	non-Arab
اهلی	ahliyy	ahli	domestic, indigenous, unmixed, real
اسلامی	islamiyy	islami	Islamic, relating to Islam
امی	ummiyy	ummi	illiterate, belonging to mother
اسامی	asamiyy	asami	criminal, prisoner, list of names
آخری	akheriyy	akheri	last, ending
اختیار	akhtiyariyy	akhtiari	voluntary
انقلابی	inqilabiyy	inkelabi	revolutionary
اعرابی	airabiyy	airabi	bedouin
الزامی	iljamiyy	iljami	accusative
اصلاحی	ichlahiyy	islahi	reforming
اتحادی	ittihadiyy	ittehadi	individual
اخیر	akhir	akher	ending, last, final
اصطلاحی	ichtelahi	istelahi	conventional
ابتدائی	ibtida'i	ibtedai	initial, primary
بخیل	bakhil	bokkil	miser
باطل	batil	bathil	rejected, cancelled, false
باقی	baqi	baki	balanced, what remains
بالغ	balikh	balik	matured, major, adult
باغی	baghiyy	bagi	rebel, outrage, wrong
بنیادی	bunyadiyy	buniadi	basic, fundamental
بقال	baqqal	boukali	green grocer
بدی	badaniyy	bodoni	physical
بشیر	bashir	boshir	bringer of goodness

بدوى	badawiyy	boddu	bedouin, nomadic
بدوع	boddu'	boddu	enemy
بحرى	bahri	bahri	marine, naval
باطن	batin	bathin	inner, inward, hidden
تاجر	tazir	tajir	trader, merchant, businessman
تمام	tamam	tamam	entire, all, whole, complete
تابع	tabi'	tabe	follower, obedient, subordinate, dependant
تحقيقى	tahqiqiyy	takiki	verified, as certained
تقريرى	taqririyy	tokriri	deliverative
تقديرى	taq'diriyy	tokdiri	lucky
تعليمى	ta'limiyy	talimi	educative
تبديلى	tabdiliyy	tobdili	alternative, changeable
تحصيلى	tah'schli	tohsili	collective
تارىخى	tarikhiyy	tarikhi	historical
تقسيمى	taqsimiyy	toksimi	distributive
تخمينى	takhminiyy	takhmini	imaginative
ترتيبى	tartibiyy	tortibi	systematic, methodical
ثابت	tabit	sabit	firm, proved, established
ثقل	taqil	sakil	heavy
ثانى	tani	sani	second
ثواب	thawab	soyab	reward, right, virtuous
جرىم	jarim	jorim	culprit, penalty, befitting fine
جلد	jald	jold	active, quick, fast
جلاد	jallad	jollad	executioner
جارى	jariyy	jari	current, circulated, executed
جلالى	jalaliyy	jolaly	glorious, majestic

جهنمی	jahannamiy	jannami	fit for hell, hellish, damned
جریبی	jaribiyy	zorifi	belonging to survey, connected with survey
جوهری	jawhariyy	jowhori	jweller
جاهل	jahil	ja-il	ignorant
جدید	jadid	jodid	new
جائز	ja'iz	ja-iz	legal, permissible, lawful
جمیل	jamil	jomil	beautiful
جابر	jabir	jabir	violent
جبار	jabbar	jobbar	omnipotent
جمهوری	jumhuriy	jomhuri	republican
جسمی	jismi	jis'm	physical
حاجی	haji	hazi	pilgrim
حافظ	hafiz	habiz	protector, one who memorised the Quran
حاکم	hakim	hakim	judge
حرام	haram	haram	illegal
حلال	halal	halal	legal
حاضر	hadir	hazir	present
حکیم	hakim	haki'm	wise
حامد	hamid	hamid	praise-worthy, praising
حزین	hajim	hajin	anxious
حریری	haririyy	hariri	silk-made
حبشی	habashiyy	habshi	Abissinian
حیران	hayran	heran	distressed, harassed, preplexed
حریف	harif	horif	colleague, rival, enemy
حامی	humiiyy	hami	protector
حمبلی	hambaliyy	hamboli	Hambolite

حرامي	haramiyy	harami	dishonest, thief
حميد	hamid	hamid	praised, God
حامل	hamil	hamil	bearer
حاملة	hamilah	hamila	pregnant woman
حلوى	halwaiyy	halwai	confectioner
حافظ	hafiz	habiz	guardian, care taker
حقير	haqir	hokir	poor, mean
خالى	khaliyy	khali	empty, blank, vacant, unengaged
خاص	khach	khas	special, private, personal
خارج	khariz	khariz	outgoing, exterior, outcast
خطر	khatir	khatir	dangerous, risky
خالق	khaliq	khalik	creator
خبیث	khabit	khobis	bad
خادم	khadim	khadam	servant
خالص	khalich	khalis	pure, clean, unadulterated
خفيف	khafif	khofif	light
خطيب	khatib	khatib	orator
خاطئ	khatiyy	khati	sinner
خير	khayr	khoyr	good
دينى	diniyy	dini	religious
داخل	dakhil	dakhil	inner, inside, coming in
ديوانى	dewaniyy	diwani	civil
دلال	dallal	dolal	broker
دستورى	dasturiyy	dasturi	customary
دفين	dafin	dofin	buried
دنياوى	duniyaiyy	duniabi	worldly

دکانی	dukaniyy	dukani	shop-keeper
دکتوری	docturiyy	doctori	doctorship
دماغی	dimaghiyy	demagi	brainy
دائمی	daimiyy	daimi	eternal, continual
دلیلی	daliliy	dolili	documentary
دلالی	dalaliy	dolali	brokery
دفتری	daftary	doftori	official
دجالی	dajjaliy	dorjali	devilish
ذلیل	jalil	jolil	humble
ذامن	jamin	jamin	granter
ذکی	jakiyy	jaki	brainy, sagacious
ذهین	jehin	jahin	sagacious
ذاکر	jakir	jakir	rememberer
ذلتی	jillatiy	jilloti	humbly, mean
ذمی	jimmiy	jimmi	rebel
ذاتی	jati	jati	personal
راضی	radi	raji	agreed, contented
راض	radin	raji	pleased, satisfied
رحیم	rahim	rohim	merciful
رحمن	rah'man	roh'man	pitiful, merciful
ردئ	raddiyy	roddi	bad, worse
ردیل	radil	rejil	mean, vile, wicked, low, base
روحانی	ruhaniyy	ruhani	spiritual, relating to the soul
رسومی	rasumiyy	rosumi	legendary, customary
رئیس	ra'ich	rois	leader, rich
راکع	raki'	raki	prostrating, bowing

رومی	rumiy	rumi	Greek, Roman
رباعی	rubai'iy	rubai	quartrain
رملی	ramaliy	romoli	sandy
راغب	raghib	rakhib	desirous
راكب	rakib	rakib	riding
راعی	ra'iyiy	rai	attentive, shepherd
ربانی	rabbani	robbani	spiritual
رسمی	rasmi	rasumi	formal, official
رفیق	rafiq	rofik	champion
زائدة	za'idah	zaida	anything added, superfluous, surplus,
زهري	zahriy	zohri	poisonous
زراعی	ziraiy	zirai	agricultural
زانية	zaniah	zani	adultry
زواجی	zewajiy	zowazi	regarding marriage
زانی	zani	zani	adultry
زهير	zahir	johir	beautiful
سابق	sabiq	sabik	preceeding, previous
سنی	sunniyy	sunni	a sect of muslims, sunnite
سائل	sa'il	sail	begger, petetioner,
ساجد	sajid	sajid	prostrating
سالم	salim	salim	safe
ساكن	sakin	sakin	calm, address,
سفیر	safir	sofir	ambassador
سخی	sakhiy	sokhi	generous, liberal, bountiful, munificent
ساعد	sa'id	sayid	lucky, happy
سلطانی	sultaniy	sultani	kingly

سنتى	sunnatiy	sunnati	traditional
سنى	sanniy	sanni	yearly
سياسى	siasiy	siasi	political
سحرى	sihriy	sahri	magical
سيد	sayid	soyid	leading
شرابى	sharabiy	shorabi	drunkard
شامل	shamil	shamil	inclusive
شهيد	shahid	shohid	martyr
شريك	sharik	shorik	partner, share holder, associate
شرير	sharir	shorir	wicked
شاهد	shahid	shahid	present, witness
شيخ	shaikh	shekh	old, chief a tribe
شوقين	shawqin	showkin	eager, fond of pleasure, desirous
شهير	shahir	shahir	famous
شاکر	shakir	shakir	gratitude, thankful
شارح	sharih	shari	commentator
شاعر	sha'ir	shair	poet
شريف	sharif	shorif	noble, gentle, polite, aristocrate
شافع	shafi'	shofi	curer, one who treats a sick
شهرى	shahriy	shohri	monthly
شرقى	sharqiy	sharqi	eastern
شديد	shadid	shodid	hard, distressed, strong, suffered
شرحى	sharhiy	sharhi	explanatory
شیطان	shaitaniy	shoitani	devilish
شقى	shaqiy	shoqi	wicked
شخصى	shakhschiy	shokhsi	personal individual

شرطى	shartiy	shorti	conditional
شعرى	she'riy	sheri	poetic
شرعى	shariyy	shariyi	legal in Islam
صاف	chaf	saf	clear, pure, clean, transparant
صوفى	chufiy	sufi	saint, mystic in Islam, lit. one who puts on an woolen garment
صحيح	chahih	chohi	correct, sound, right
صادق	chadiq	sadik	truthful
صابر	chabir	sabir	patient
صالح	chalih	chali	good
صائم	sa'im	sa'im	faster
صحابه	sahabah	sahaba	companion
صحابى	sahabiyy	sahabi	companion
ضعيف	da'if	zoif	weak, feeble, in firm, old
ضرورى	daruriy	jaruri	necessary, essential, indispensable
ضامن	damin	jamin	guranter, surety, bail, accountable
طالب	twalib	talib	seeker, searcher, student
طيب	tayyib	toyyib	good, sacred, fine
طوفة	tu'fa	tufa	excellent, gift
طاهر	twahir	tahir	pure, sacred
طبيعى	tabiyy	tabiyi	natural
طريقى	toriqi'	toriki	methodical, systematic
ظالم	ja'lim	jalim	tyrant, oppressive, cruel
ظاهر	jahir	jahir	open, exterior, external, clear
عرف	'urf	uruf	famous, known, alias
عجيب	a'jib	ajib	curious, strange, wonderful
عالم	aalim	alim	learnedman, scholar, theologiam

عابد	aabid	abid	worshiper, devotee
علماء	ulama	ulama	learned, scholars, theologians
عاقل	aaqil	akil	intelligent
عجمي	a'jmiy	ajami	non-Arab
عادل	adil	adil	just
عربي	arabiy	arabi	Arabic
عاشق	aashiq	ashik	lover
عام	aam	um	common
عليم	alim	alim	learned
عزيز	aziz	ajij	mighty, precious, honoured
عظيم	azim	ajim	great, vast
علحيدة	alaheda	alada	seperate, distinct, apart, different
عالی	aliy	ali	high, sublime, lofty, noble, eminent
عبرانی	ibraniy	ibrani	Hebrew
عراقي	Iraqiy	Iraqi	Iraqi, inhabitant of Iraq
عامل	amil	amil	worker, labourer
عالية	aliyah	alia	high, lofty
غافل	ghafil	ghafil	negligent, careless, indifferent
غائب	gha'ib	ghaib	absent, hidden, cancelled
غريب	gharib	ghorib	poor, miserable, stranger
غنى	ghaniy	ghoni	rich, independent
غرور	ghurur	ghurur	proud, cheater
غير حاضر	ghair hadir	ghoir hajr	absent
غدار	ghaddar	ghaddar	treacherous
غازي	ghazi	ghazi	warrior, hero, victorious
غفار	ghaffar	ghoffar	forgiving, forgive

غير لائق	ghair la'iq	ghoir-la-ik	unfit, unworthy
غالب	ghalib	ghalib	conqueror, victorious, triumphant, over powering
غانم	ghanim	ghanim	plunderer
غاضب	ghadib	ghajib	angry
غير ضامن	ghoir jamin	ghair jamin	unbailable
فاحش	fahish	fahish	shameful, obscene
فاحشة	fahisha	faisha	indecent, foul, adultery
فارسی	persi	pharshi	persian
فاجئ	pajiy	paji	wicked
فرار	farar	ferar	escaped
فائدة	fa'idah	faida	profitable, profit
فاضل	fadil	fazil	excess, scholar
فقير	faqir	fokir	poor, destitute, begger, darvish
فاجر	fazir	fajir	debauchee, sinner
فارغ	farigh	farig	free, not busy
فاسد	fasid	fasid	corrupt, vicious, bad
فاسق	fasiq	fasik	deviator, sinner, transgressor, wicked
فاتحة	fatiha	fateha	beginning, starting, victorious
فوجی	fawjiy	fowji	military
قتيل	quatil	katil	killed, murdered
قاطع	quat'	kati	cutter
قائل	qua'il	ka'il	speaker
قريب	quarib	korib	near
قانونی	quanuniy	kanuni	legal
قابل	quabil	kabil	accepting, worthy
قاری	quariyy	kari	reader, reciter

قائم	qua'im	ka'im	standing, lasting
قومی	quawmiy	kowmi	national, communal
قیدی	quaydiy	koydi	prisoner, arrested
قاصد	quachid	kasid	messenger, courier
قریشی	quraisniy	kuraisni	qurayshiy
قرآنی	qurani	kurani	regarding the Quran
کاهل	kahil	kahil	lazy, ill, weak, sickly, faint, withered
کافی	kafi	kafi	sufficient, enough
کفیل	kafil	kofil	bailer
کثیر	kathir	kosir	much
کبیر	kabir	kobir	great, big
کاتب	katib	katib	writer
کاذب	kajib	kajib	liar
کریم	karim	korim	noble, kind, merciful, liberal
کافر	kafir	kafir	infidel
کامل	kamil	kamil	perfect
کبیرة	kabirah	kobira	great
کفو	kufw	kufu	equal, alike
کمینة	kaminah	kamina	hidden, secret, bad, mean
کلامی	kalami	kalami	oral, spoken
لذیذ	ladid	lajij	delicious, tasty

لائق	la'iq	la'yek	worthy, fit, capable, competent
لازم	la'zim	lajim	requisite
لوازمة	lawazimah	lowajima	necessary things, requisites, luggage, zamindari records
لازمى	lazimiy	lazimi	compulsory, obligatory
لطيف	latif	lotif	kind, merciful
منعم	mun-im	munim	benefitor
مفصل	mufassal	mufossol	seperated, country side
مبارك	mubarak	mobarok	blessed, sacred, happy
مباح	mubah	mobah	lawful, allowable, left to one's discreation
مرقومة	marqumah	morkum	written, marked out, afore-said
مشغول	mashghul	moshghul	engaged, busy, immersed
مشهور	mash,hur	moshhur	famous, celebrated, noted
محصل	muhassil	moshil	acquirer, collector, dum, importunate
مشتري	mushtari	mostori	buyer, purchaser, customer
مستعد	musta'id	mustad	ready, prepared
محرر	muharrir	morir morib	writer, clerk
محروم	mahrum	mohrum	deprived, excluded, disappointed
محلّق	muhatliq	mohollik	shaven, scraped
محافظ	muhafiz	muhafez	protector, record keeper
مهم	muhimm	mohim	important, serious matter, adventure, fight, battle
معذور	ma'jur	ma'zur	excused, exempted, invalid
مازول	ma'zul	majul	dismissed, discharged, displaced
مبتدى	mubtadi'	mubtodi	beginner

معتبر	mu'tabar	mutabbor	honoured, trustworthy, respectable man, headman, leader, chief, genuine
موافق	muwafiq	mafik	agreeable, suitable, resembling, like
معمول	maimul	mamul	done, made, customary, custom, gratuity, fixed allowance
معمولی	ma'mueliy	mamuli	superfluous, customary, ordinary
مالکی	malikiy	maliki	proprietary, belonging to the owner
معلوم	malum	malum	known, appreciation, knowledge, experience, feeling
معشوق	mashuq	mashuk	beloved, object of love
مشهور	mashhur	moshur	well famous, well-known, notorious
محصول	mah'sul	mashul	realised, collected,
معصوم	ma'chum	mosum	innocent, chaste, sinless
مجرم	muz'rim	mazrim	criminal
ماهر	mahir	maher	expert, skilful, master,
مشکل	mashkil	moshki	difficult
مرشد	murshid	murshid	guide
مشرك	mush'rik	mushrik	polythiest
مقبول	maqbul	mokbul	accepted
مکروه	mak'ruh	mokru	hated
مقیم	muqim	mukim	resident
متکبر	mutakabbir	mutokobbir	proud
مفيد	mufid	mufid	beneficial
موجود	mawjud	mojut	existing
مسافر	musafir	musafir	traveller
مقرر	muqarrar	mukorror	fixed
مختصر	mukh'tachar	mokhtoasor	short

مجنون	maj'nun	moznun	mad
مريض	marid	moriz	sick, ill
مسلم	muslim	muslim	muslim
متولى	mutawalliy	mutolli	guardian
ميت	mai'it	moyit	dead
مظلوم	maz'lum	mozlum	oppressed
مسعود	mas'ud	masud	happy
مسكين	miskin	miskin	pauper, indigent, poor, wretched, destitute, miserable
معروف	ma'ruf	maruf	well-known
منافق	munafiq	munafik	hypocrite
مناسب	munasib	munachib	suitable, proper, fit, appropriate
مكار	makkar	mokkar	cheater, deceiver
مربى	mu'rabbi	murobbi	guardian
مانع	mani'	mani	prohibitor, prohibiting
مختار	mukhtar	mokhtar	pleader, chosen
مجبور	maz'bur	mojbur	forced
مجاهد	muzahid	mujahid	fighter
مجهول	maz'hul	mojhul	unknown
منتظر	muntazir	muntajir	waiting, expectant
منصف	munchif	munsif	administration of justice, munsif, righteous
مفتى	mufti	mufti	expounder of Mohammadan law, giver of religious or judicial judgement
مفلس	mufliis	muflich	destitute of wealth, insolvent, bankrupt, needy, poor, pauper
مبارك	mubarak	mobarok	plentiful, blessed, holy, sacred, auspicious, prosperous

مؤمن	mu'min	mumin	true believer, faithful, Muslim
معجل	mu'ajjal	muajjol	hastened, prompt
مؤذن	muadhdhin	muajjin	one who calls to prayers
ملكى	mulkiy	mulki	belonging to one's country, native
ملتوى	multawi	multabi	postponed, adjourned, delayed
ملحد	mulhid	mulhid	athiest, naturalist, one who disbelieves in the existence of God
مشكل	mushkil	moshkil	difficult, hard, staff,
مشرک	mushrik	mushrik	polythiest, one who ascribes a partner with God
مسلم	muslim	muslim	Musalman, Muslim, Mohammadan
مصلی	musalli	musolli	lit. one who prays, namazi
مسافر	musafir	musafir	traveller, journeyer, sojourner, begger
مسمة	musammat	musammat	named, lady, term prefixed to the name of woman
مصطفى	mustafa	mostufa	chosen, prophet Mohd. is so called
مهاجر	muhajir	muhajir	one who makes hijrat, refugee
محدث	muhaddith	muhoddis	traditionist, one well-versed in Hadith
منتہی	muntahi	montai	one who reaches the end, learned, one who has completed his studies
مقعد	muqayyad	mukaid	bound, fettered, imprisoned
مطلق	mutlaq	motlok	absolute, free, unconditional, at all
معتقد	mutaqid	mutakid	believer, follower, friend, faithfull, supporter
متعین	muta'ayyin	mutayin	fixed, particular, deputed, appointed, pointed out
متعلق	muta'alliq	mutalak	connected with, concerned, adjoining

مدام	mudam	modam	continual, perpetual, always
مدعى	mud'daa	mudda	claimed, desire, meaning, aim, sum and substance
منسوبة	mansubah	monsuba	related, ascribed, attributed, addressed
موكل	muwakkil	muyakil	an agent or substitute, client
ملاعم	mulayim	mulayem	pliable, tender, soft, gentle
مستعد	musta'id	mustayed	prepared, ready
محتاج	muhtaz	mutaj	needy, poor, looking for the help of other
محافظ	muhafiz	muhafiz	care-taker, keeper, record keeper
موقوف	mawquf	moukuf	postponed, suspended, abolished
موصوف	mawchuf	mousuf	described,, aforesaid, afore mentioned
موجود	mawjud	mojut	lit. found, existing, present, ready, at hand, available, hoarded, instock
معتد	mu'tad	moutad	accustomed, habitual, habit
موروث	mawruth	maurus	inherited, hereditary, property got by right of inheritance
مولوى	mawlawi	moulabi	lit. relating to a master, scholar, doctor of Muslim law, divine,
مولود	mawlud	molud	lit. born, celebration of the birth day of the prophet
ممنوع	mamnu	mamnu	forbidden, prohibited
ماكر	makir	makir	cheating, cheater, deceiving
متعلم	muta-allim	motallim	student
معلم	muallim	mulim	teacher, guide
مظلوم	majlum	mojlum	oppressed
متعجب	muta'ajjib	mutaajjib	astonished
متعین	muta'ayyin	muta-ayun	fixed, definite

معین	muaiyin	muaiyun	definite
معروف	ma'ruf	maruf	famous
مغرور	maghrur	mogrur	proud
مکرر	mukarrar	mokorrar	repeated
محسن	muhsin	muhsin	helper
منہی	manha	munha	prohibited
مردود	mardud	mordud	scoundrel, outcast, apostate
مرحوم	marhum	morhum	famous, favoured, dead, deceased, late
ملعون	mal'un	malaun	cursed, damned
محرر	muharrir	morir	clerk
میعادی	miyadiy	miadi	for a fixed period, conditional
مصری	michriy	misri	Egyptian
مقتدی	muqtadi	muktodi	follower, imitator, one who stands behind an Imam in prayer
مقوی	muqawwi	mukawi	tonic
نجیس	najis	nojis	dirt, filthiness,
ناظم	nazim	najim	one who regulates, governor, chief
ناظر	nazir	najir	lit. observer, superintendent, inspector
نورانی	nuraniy	nurani	luminous, bright
نوری	nuriy	nuri	luminous, made of light
نائب	na'ib	naib	representative, deputy, sustitute, agent, lieutenant
ناقص	na'qich	nakis	imperfect, defective, deficient
نادم	na'dim	nadim	ashamed
نافع	nafi'	nafi	benefitial
نظیر	najir	nojir	precedent, similar, alike

نکال	nakkal	nakal	ashamed, harassed
نصرانی	nasraniy	nasrany	christian, belonging into chrriianity
نفیس	nafis	nofis	lit. precious, fine, refined
نظیر	nazir	nojir	observer, seen, example
ہادی	hadi	hadi	guide
ہجری	hijriy	hijra	Muhammadan era, hizri year
وکیل	wakil	wokil	pleader, lawyer
واجب	wa'zib	wajib	essential, binding, obligatory
واحد	wahid	wahid	one, single
وحشی	wah'shiy	wohshi	wild
وارث	wa'rith	waris	heir
ولی	waliy	woli	near, guardian, devotee, saint
واعظ	wa'ij	waij	adviser, lecturer
واقف	waqif	wakif	aware, known, informed, acquainted with
وحدانی	wah'daniy	wahdani	unitary
واقعی	waqi'yi	wakiyi	actual
وزنی	wajni'iy	wajni	weighty
وطنی	wath'niy	wotoni	native
وکالتی	wakalatiy	wukaloti	pleadershhip
وزارتی	wajaratiy	ujarati	ministership
وزیری	wajiriy	ujiri	ministry
یونانی	yunaniy	yunani	Greek, Greco-Arabian system of medicine
یتیم	yeatim	atim	orphan
یہودی	yahudiy	ahudi	jew
یقینی	yaqiniy	yekini	certain, sure

IV) Verbs :

Just like the adjectives as shown earlier many Arabic Verbal words are found to be used in the Bengali dialect. Of course, most of these types of words are used as the nouns with the addition of verbal suffixes be, do, take, gives, want etc. It is due to the irrelevancy and differences in between these two languages. But the need of time and necessity of the circumstances minimised or wiped out this gap and made possible what is not. Some of such words are as follows :

قلم	kolom	to cut
اشارة	ishara	to indicate
اختيار	akhtiar	to choose
انصاف	inchaph	to do justice
انقلاب	inqelab	to agitate
اسلام	islam	to surrender
ايمان	iman	to believe
اقرار	akrar	to confess
احسان	ahchan	to help
انتقال	intikal	to die
انتخاب	intikhab	to elect
اجازة	izazot	to permit
اعلان	alan	to announce
امتحان	imtihan	to examine
اختلاف	akhtelaph	to differ
امانة	amanot	to deposit
اقطار	eftar	to break
اكرام	ekram	to respect

اعتراض	eteraj	to argue, object
ارادة	iradah	to intend
اعتبار	a'te'bar	to consider
اقامة	ikamot	to establish
انكار	inkar	to deny
انعام	inam	to award
انتظام	inthijam	to arrange
اخذ	akhaj	to hold (enemity)
اطلاع	ithla	to inform
استغفار	isthekhfar	to seek forgiveness
اظهار	ijhar	to show
ايجاد	ejad	to invent
اهانة	ihanot	to be little
بدلة	badlah	to change
تحقيق	tahqik	to ascertain
تفصيل	tafchil	to describe in detail
ترجمة	torjamah	to translate
تدبير	todbir	to manage
تعويذ	tabiz	to seek rescue
تكليف	tokliph	to trouble
تكلف	tokalluph	to bear trouble
تكرار	tokrar	to repeat
تقرير	tokrir	to deliver
تعلق	ta-alluk	to relate
تجربة	tojurbah	to experience
تسبيح	tosbih	to glorify

تعليم	ta-lim	to learn
تبدیل	tobdil	to change
تعجب	ta'ajjub	to astonish
تحويل	tahwil	to alter
تحصيل	tahchil	to get
تعريف	tariph	to laud
تسليم	toslim	to surrender
تعليم	talim	to teach
تعزية	tajjah	to condole
تدارك	tadaruk	to supervise
تلاوة	tilawot	to recite
توكل	towokkul	to depend
تبرک	toborruk	to bless
توبة	towbah	to repent
تفسير	tofsir	to explain
تعيين	ta-yin	to fix
تقسيم	toqchin	to distribute
تميز	tomij	to distinguish
تكبر	tokobbur	to boast
تلقي	tolkin	to instruct
ترتيب	thortib	to place in order
ترقى	toroqqi	to develop
تعبير	tha-bir	to explain
تعظيم	ta'jim	to honour
تكریم	takrim	to respect
توجه	towojjuh	to attend

جلسة	jolchah	to sit
جهالة	jahilot	to ignore
حفظ	hifj	to memorise
حملة	hamlah	to attack
حساب	hichab	to keep account
حمد	ha'md	to praise
حلف	holof	to swear
حاصل	hachil	to get
ختم	khotom	to finish
خدمة	khedmot	to serve
دعا	dua	to call, pray
دفن	dofon	to bury
ذبح	jabahh	to sacrifice, blood
ذكر	jikr	to remember
رحم	rohom	to show mercy
رد	rodd	to cancel
زيارة	jearot	to visit
سجدة	chajdah	to prostrate
سكوت	sukut	to keep silence
شربة	shorbot	to drink
شكر	shukur	to thank
شفاء	shefa	to recover
شروع	shuru	to begin
شك	shakk	to suspect
شكايه	shekayat	to complain
صلح	chuleh	to compromise
طلب	tholob	to demand

طلاق	thalaq	to divorce
ظلم	julum	to oppress
عمل	amol	to practise
عبادة	a'badot	to worship
عداوة	adawot	to be envious
عسل	ghuchal	to bathe
غلط	ghalot	to err
غرغرة	gorgorah	to gargle
فتح	fotah	to conquer
فرار	pharar	to escape
فخر	pakhor	to pride
فكر	fikr	to think
فتنة	phitnah	to quarrel
قبول	qabul	to accept
قسم	qasom	to swear
قرض	qaraj	to borrow
قراءة	qirat	to read
قتل	qatol	to kill
قصد	qachd	to intend
قضاء	qoja	to complete
قلم	kolom	to cut
كفور	kufur	to disbelieve
كفارة	koforah	to expiate
كلام	kalam	to converse
كفن	kofon	to shroud
لحن	lehn	to tune

لعنة	la'not	to curse
متع	muta	to enjoy
مد	modd	to elongate
مسح	museh	to wipe out
مكر	mokor	to cheat
منع	mana	to hinder, to prohibit
مهر	mohor	to stamp
مناجاة	munajat	to pray for
موت	mowth	to die
مدد	mudad	to help
مشورة	moshwarah	to consult
مقرر	muqarrar	to fix, confirm
مختصر	mokhtochor	to cut short
مقابلة	muqabilah	to encounter
نفرة	mofrot	to hate
نفع	nofa	to be beneficial
نقشة	noqshah	to draw, paint
نقصان	noqchan	to lose
نقل	noqol	to copy
نكاح	nikah	to marry
نية	nio-ot	to intend
نظر	nojor	to look
نجاة	najat	to release
نصيحة	nochihot	to advise
نحر	nohor	to shed the blood
وزن	wojon	to weigh

وصول	ochul	to receive
وصية	ochiot	to recommend
وعدة	wadah	to promise
وعاظ	wo'aj	to admonish
وقف	woqf	to stop
هجرة	hijrot	to migrate
هضم	hojom	to digest
هلاك	halak	to destroy
هبة	hubah	to offer
هداية	hudayot	to guide
يقين	yekin	to believe

V) Prefixes :

Some mixed Perso-Arabic words with Arabic prefixes are often found to be used in Bengali and by the Bangales. Of course, most of these words are Arabic with Arabic prefixes. Only a few of them are persian used in Bengali with the addition of Arabic prefixes.

Some of this kind of words are as follows :

حقوق الله	huququallah	right of Allah
عاشق رسول	a'shikerasul	lover of the messenger
فنا في الله	fanafillah	ruined for the sake of Allah
نية بركة	niote borkot	as you intend so you get
رسول الله	rasulullah	messenger of Allah
حقوق العباد	huququl ibad	right of the people
نور خدا	nure khuda	light of Allah
عاشق الهی	aslhiqe alahi	lover of Allah
رسول خدا	rosule khuda	messenger of Allah

منشا الهی	monsha'a alahi	will of Allah
فکر اللہ	fikrullah	thought about Allah
ذکر اللہ	jikrullah	remembrance of Allah
نبی اللہ	nabiullah	prophet of Allah
قدرة اللہ	qudratullah	power of Allah
کمال اللہ	kamalullah	perfection by Allah
بركة الهی	barkote alahi	blessing of Allah
صلة رحم	chilah rehem	blood-relationship
لا وارث	la-waris	heir less
غير حاضر	ghairhajir	absent
سبیل اللہ	sabilillah	in the way of Allah
سلسلة فقیر	silsila-ifaqir	chain of phakir
فکر دین	fikre din	religious thinking
مهنة دین	mehnote din	religious labour
حبیب اللہ	habibullah	friend of Allah
حفظ قرآن	hifjequran	Memorisation of the Quran
قدرة اللہ	qudratullah	power of God
روح اللہ	ruhullah	Soul of Allah, Jibrail
صدقة الفطر	sadqat-al-fitr	alms given at the end of Ramjan
عيد الفطر	id- al- fitr	feast at the end of the fasting of Ramjan
عملنامه	amolnamah	record of activities
وصية نامه	ochiotnamah	document of will
صلح نامه	chulehnamah	treaty of compromise
دنیا داری	dunyadari	wordly affairs
عطر دان	atordam	stand of perfumes
غسلخانه	ghusol khanah	bathroom

قبرستان	qobristan	grave yard
قبولتنامه	qobulot namah	record of acceptance
قرضدار	qarajder	loanee
مختار نامه	mukhtar namah	list of Mukhtars
مالدار	malder	Owner of riches
وڪالتنامه	wukalot namah	bail form
یتیمخانه	yethim khanah	orphan-house
مسافر خانہ	musafir khanah	Guest house
طرفداری	torofdari	partiality
تعلقدار	ta'allukdar	relationship, owner of an area
فنا فی	fana-e- alahi	ruined for the sake of Allah
عبد اللہ	Abdullah	slave of Allah
نفرة الہی	nofrote alahi	hate, annoyance of my Lord
محبة رسول	mahabbate rasul	love for the messenger
عشق اللہ	ishqe alahi	love for Allah
رزق اللہ	rijqullah	livelihood given by Allah
فیض الہی	faize alahi	blessing of Allah

VI) Suffixes :

There are some Perso-Arabic words with Arabic suffixes which are often used in Bengali dialect. Of course, most of these words are persian used in Bengali with Arabic suffixes. Only a few of these are Arabic used with Arabic suffixes. Some such words are as follows :

بادشاہ وزیر	badshah wajir	king and the minister
بد دعا	bod duwa	prayer against
بے انصاف	bey inchaf	unjust
بد خصلہ	bodkhachlot	characterless

نابالغ	na balikh	immature
بے حیا	bey haya	shameless
روز محشر	reje mahshor	day of assemblage
بے رحم	bey raham	merciless
دن قیامة	dine qiamot	day of resurrection
بے بنیاد	bey bunyad	baseless
بلا وسیلة	bela wachilah	without means
بد انصاف	bod inchaf	unjust
بیغیرة	beygharot	shameless
بد مزاج	bodmijaz	ill-tempered
غیر حاضر	ghairhajir	absent
صدر صاحب	chadr -chaheb	honourable president
دن دولة	don daulot	wealth & means
خواجہ صاحب	khajah chaheb	honourable darbish
بے وسیلة	bey wochilah	helpless
بلا شک	bela shakk	without doubt
بے مطلب	bey mothiab	purposeless, fruitless, aimless
بے باسم اللہ	bey bismillah	begun without the name of Allah
بے برکة	bey borkot	without blessing
بد نظر	bod najor	ill sight
بد غلة	bod ghillah	backbiting
بد حال	bod hal	bad condition
بے نظیر	bey najir	unique
بے مثال	bey misal	having no equal, similar

C :

Phonological changes in the shape of Arabic words used in Bengali. Arabic is one of the Semetic group of languages having major differences with the Aryan origin Bengali language. The rudimental difference is appeared vividly in the phonological changes of the Arabic words used in Bengali. Some of such words are listed below :

احمق	aahmaq	ammok	stupid
اصل	aachal	aashol	original, root
استاذ	ustaj	ustad	teacher
امن	aamn	aamon	safety
انقلاب	inqilab	inkelab	agitation, change, movement
اقرار	iqrar	akrar	confess, acknowledgement
ابليس	iblis	iblich	devil
اعلان	i'alan	alan	announcement
آداب	adab	adob	greetings, courtesy
انسان	insan	inchan	human being
اعتراض	aiteraj	etraj	objection, argument
انعام	inam	anam	reward, prize
اناناس	ananas	anarosh	pineapple
احسان	ihsan	achan	good deeds
اعتبار	i'tebar	atebar	confidence
اقامة	iqamat	akamot	establishment
انجام	injam	anjam	end
اقارب	aqarib	akarib	relatives
اخير	akhir	akher	end
الوداع	alwida	albeda	farewell

احمقى	aahmaqi	aammoki	stupidity
اظهار	izhar	ijar	statement made by the parties
اقتداء	iqtida	akteda	following
ابن	ibn	bin	son
بدلة	badlah	bodla	change
بنياد	bun-yad	buniad	basis, origin
بدن	bodn	bodon	body
باقى	baqi	baki	balance, remaining, lasting
بندوق	bonduq	bonduk	gun
بغل	baghl	bogol	armpit
بعض	ba'ad	baj	some
باغى	baghi	baghi	rebel
برآة	barayat	borat	lot
بيان	bayan	boyan	description
بق بق	baq baq	bokbok	prattle
برقع	buraqa	burga	veil
تحقيق	tahqiq	takik	ascertaining
تقرير	taqrir	tokrir	deliveration
تقدير	taqdir	tokdir	lot, measurement
تعجب	ta'ajjub	tajjub	astonishment
تعليم	ta'lim	talim	teaching
تعزية	ta'jiah	tajja	condolation
توكل	tawakkul	towokkul	dependence
تفاوتة	tafawot	tofat	difference
ترجمة	tarjama	torjoma	translation, meaning
ترقى	taraqqi	torokki	development, progress

تصویر	tachwir	taswir	photo, picture
تکلیف	takliph	tokliph	trouble
ثواب	thawab	choab	reward, virtue, right
ثمن	thaman	chomon	price, cost
ثبوت	thabut	chobut	surety, establishment
ثر	thar	chor	watery place
جواب	jawab	juab	answer
جیب	jaib	jeb	pocket
جرم	jurm	jurum	crime
جسم	jism	jisim	body
جنازه	janajah	jonoja	funeral
جریب	jarib	joriph	survey
جناب	janab	junab	Mr.
جماعه	jama'at	jomat	group assemblage
حیران	hairan	heran	harassment
حدیث	hadith	hadis	tradition
حد	hadd	hod	limit, boundary
حکم	hukm	hukum	order
حلوی	halwa	halowa	sweet meats
حرف	harf	horof	letter
حلف	half	holof	oath
حق	haqq	hok	true, right
حشر	hashr	hashor	congregation
خواب	kha'ab	khab	dream
ختم	khatm	khotom	finish
خراب	kharab	kharaph	bad

خبیث	khabis	khobich	bad, wicked
خبر	khabar	khobor	news
خال	khal	khalu	maternal uncle
خط	khatt	khot	letter
ختن	khatn	khotna	circumcision
خناس	khannas	khonnach	naughty
خیارة	khiaarah	kira	cucumber
دلیل	dalil	dolil	document
دفتر	daftar	doftor	office
دستور	dastur	dochtur	rule
درس	dars	doroch	class, chapter
درهم	dirham	diram	dirham
دفن	dafn	dofon	bury
دلال	dalal	dolal	broker
دواء	dawa	dowai	medicine
دماغ	dimagh	dimakh	brain
ذرة	darra	jora	atom
ذلیل	dalil	jolil	low, mean
رحم	rahm	rohom	mercy
رزق	rijq	rijek	livelihood
رواج	rawaj	rewaj	custom
ردی	radiy	roddi	bad
رسوم	rasum	rochum	legend
روضة	raudah	rowja	grave, garden, shrine
ربیع	rabi'	robi	spring
رمضان	ramdan	romjan	romjan month

سفر	safr	chofor	journey
سفیر	safir	chofir	ambassador
سائل	sa'il	chail	begger
سطر	satr	chottor	line, row
ساكن	sakin	chakin	address
سحرة	sah'ra	chahara	desert
شربة	sharbah	shorbot	drink
شراب	sharab	shorab	wine
شكر	shukr	shukur	thanks
شفاء	shifa'	shafa	recovery
شبهة	shubha	shuba	doubt
شكل	shakl	shokol	shape
شهد	shahd	shohod	honey
شهيد	shahid	shohid	martyr
شرم	sharm	shorom	shame
صحيح	chahih	chohi	correct
صورة	churat	churot	appearance
صلاح	chalah	chola	advice
صبر	chabr	chobor	patience
صلح	chulah	chule	treaty
ضلع	dila	zila	district
طبقة	tabqah	tobka	layer
طلباء	tulabah	taleba	students
طيب	tayyib	toyyib	good
طبله	tablah	tobla	drum
ظلم	julm	julum	oppression
ظاهر	jahir	jair	clear, open

علاقة	ilaqah	alaka	area
علم	ilm	ilim	knowledge
عشاء	isha	asha	first part of the night
عرس	urs	urus	wedding
عقل	aql	akol	intelligence
عرض	ard	aroj	request
عمارة	imarat	amarot	building
عرش	arsh	arosh	throne
علاج	ilaj	alaj	treatment
عمر	umr	umor	age
غير	ghair	ghoir	other
غافل	ghafil	gafil	negligent
غسل	ghusl	gusol	bath
غائب	gha'ib	gaib	absent
غنى	ghani	goni	rich
غصة	ghucha	guchcha	anger
غدار	ghaddar	gaddar	treacherous
فاجى	faji	paji	wicked
فضل	fadi	fozl	favour
فرق	farq	forok	difference
فخر	fakhr	fokhor	pride
فكر	fikr	fikir	thought
فجر	fajr	fojor	dawn
فرض	fard	foraj	obligatory
فساد	fasad	fosad	turmoil
فاسق	fasiq	fasik	deviator

فضيلة	fadilah	fojilot	virtue
فلان	fulan	fulana	so and so
فحشة	fahshah	faisha	obsecnc
فدية	fidya	fidiya	ransom
قبر	qabr	kobor	tomb
قبضة	qabdah	kobja	capture
قصور	qachur	kochur	fault
قسم	qasm	kocham	oath
قميص	qamich	kamich	shirt
قراءة	qira'at	kirat	reading
قتل	qatl	katol	killing
قريب	qarib	korib	near
قاضي	qadi	kaji	judge
قسمة	qismat	kismot	destiny
قلم	qalm	kalam	pen
قيد	qaid	koid	prison
قطار	qitar	katar	line
قيمة	qimat	kimot	price
قصة	qichsa	kisa	story
كافر	kafir	kafer	infidel
كبتن	kabtan	captin	captain
كفارة	kaffarah	kofora	expiation
كفر	kufr	kufur	disbelief
كباب	kabab	kobab	roast
كلف	kalf	kalof	dye
لباس	libas	lebach	dress

لحن	lehn	len	tone
لفافة	lifafah	lefafa	envelope
لقب	laqb	lo kob	title
لص	lisch	luchcha	deceit
لحاف	lihaf	lef	quilt
ملك	mulk	muluk	dominion
مهر	mahr	muhor	stamp'seal
مادة	maddah	mudda	theme
مسك	misk	mushk	musk
مذهب	majhab	mojob	faith
مقابلة	muqabalah	mukabila	encounter
مجلس	majlis	mojlich	meeting
مختار	mukhtar	moktar	pleader
مجنون	majnun	mojnun	mad
مدرسة	madrasah	mudorcha	school
محفل	mahfil	mofil	assembly
محرر	muharir	morir	clerk' writer
محصول	mahsul	mashul	tax,duty
معاملة	muamilah	mamla	transaction
نقد	naqd	nogod	cash
نقل	naql	nokol	copy
نظر	najr	nojor	sight
نتيجة	natijah	notija	result
نسل	nasl	nosol	offspring
نجس	najas	nojis	dirty
نقره	naqqarah	nakara	drum

ناحق nahaqq	nahok	unjust
وزن wajn	wojon	`weight
وطن watn	woton	native land
وسيلة wasilah	usila	means
وتر watr	bitir	odd
وصية wachiyyat	wochi	will
واسطة wasitah	wasta	means
ولاية walayat	bilat	country
وداع wida	bida	farewell
وزير wazir	uzir	minister
وكيل wakil	ukil	pleader
وزارة wazarat	unjarot	ministry
هضم hajm	hojom	digestion
هبة hibah	heba	gift
يسير yeasir	asir	motherless

تحقيق	thahqiq	to research	ascertain
تقدير	thaqdir	to measure	luck
تدارك	thadaruk	obtain	supervision
تاريخ	tharikh	history	date
تفسير	thofsir	explanation	commentary
تبليغ	thobligh	to cause to reach	preaching
تشریف	thoshrif	ennobling	honourable presence
تعويذ	thawij	cause to take refuge	charm
تقرير	thoqrir	fixation	deliveration
ثواب	thowab	right	reward
جرم	jurum	sin	crime
حيران	hairan	harassment	tiredness
حكمة	hekmat	wisdom	policy
حجرة	huzrah	apartment	room
ختم	khatam	ending	recitation of the Quran
خيال	khial	fancy	imagination
خصلة	khachlot	character	habit
خزنة	khajanah	treasury	revenue
خيراة	khairat	good action	charity
دعا	dua	call	prayer
دفتر	doftar	record office	office
دخل	dakhal	entering	possession
دستور	dasthur	rule	custom
دم	dom	blood	courage
دعوة	da'wa	call	invitation
دائرة	da'ira	circle	session-court

ذمة	jimmah	charge	responsibility
ذكر	jikr	remember	remembrance of God
رائى	ra'i	judgement	opinion
روضة	rawja	garden	grave
رقم	raqam	numerate	sort
زيارة	jiarot	visit	visit of the grave
ساكن	sakin	inhabitant	address
سلسلة	silsilah	iron chain	geneological lineage
سحرى	chehri	dawn	meal before day break
سيلان	sailan	flowing	flood
سند	sanad	support	charter
سيلاب	sailab	flow of water	flood
سهل	sahal	soft	easy
سلامة	salamot	peace	safety
سكة	sikkah	coin	quarter
شربة	shorbot	drink	sweet drink
شراب	shorab	drink	wine
شخص	shokhch	individual	person
صبور	chabur	patience	wait
صاحب	saheb	master	Mr.
صلح	suleh	peace, compromise	treaty
صف	saff	class	row
ضمانة	jamanot	surety	bail
طوفان	tufan	deluge	typhoon
طبيعة	tabiyat	temper	health
عرس	urus	wedding	anniversary of a saint's death

عزيز	ajij	powerful	friend
عمل	amol	reign	work
عمارة	amarot	construction	building
فاضل	fajil	scholar	excess
فرق	faraq	seperation	difference
قبضة	qabjah	capture, wrist	possession
قعدة	qa'dah	rule, custom	fashion
قارى	qariy	reader	correct reader of the Quran
قضية	qajiah	decision	confrontation
قصور	qachur	shortage	fault
قسمة	qismot	share	luck
قضاء	qaja	compensation	completion
كرسى	kursi	chair	throne
كف	kaff	palm	front part of the sleeve
كبيرة	kabirah	great	great sin
كرامة	keramot	power, nobility	miracle
لحظة	lehja	glance	moment
لقمة	luqmah	little piece	mouthful
مهر	mahar	seal	stamp
مزاج	mijaj	temper	mood
مسخر	maskhar	ridicule	smile
معاملة	ma'yamalah	dealing	deed
موقع	mauqa	scope	chance
محل	mahal	building	palace
مختار	mokhtar	chosen	pleader
محرر	muharrir	writer	clerk

نظام	nijam	system	governor
نقل	naqal	shifting	copy
نهاية	nehayot	end	extreme
نشا	nisha	drunkness	habit
نواب	nowab	deputy	governor
وسيلة	wasilah	medium	means
وصية	wochiyat	advice	will
وجود	wajud	existence	body
وصول	wachul	reach	receive
هجرة	hijrat	departure	migration
همة	himmat	courage	strength

II. Narrowing of Meaning :

It means a word having many senses and meanings in Arabic while it is being used by the Bangalese in a particular meaning with or without the possibility of the other meanings. Some of such words are noted below :

آداب	adab	courtesy, greeting, good manners, politeness	greeting
اصطلاح	ichtelah	convention, use	use
اصل	ashol	origin, root	origin
انقلاب	inqilab	movement, change, agitation	agitation
ادم	adom	firstman, man, skin	man
اثر	achr	mark, sign, influence	influence
امة	ummat	nation, community, followers	followers
انكار	inkar	denial, hate, rejection, disavowal	denial
انعام	inyam	reward, gift, present, prize	prize

اسباب	asbab	things, furniture, goods, articles of house	goods
بندوق	bonduq	gun, missile, rifle	gun
بيت	bait	house, couplet, verse	house
بشر	bashar	skin, people	people
برأة	bra'at	immunity, lot, permit, passport	lot
باطن	bathin	interior, secret, mind, heart	secret
باطل	bathil	false, invalid, ineffective, cancelled	cancelled
بلاء	bala'	calamity, misfortune, evil	calamity
تقدير	taqdir	luck, measurement	luck
تدبير	tad'bir	means, arrangement, managing	means
ترجمة	tarjamah	meaning, translation, interpretation	translation
توبة	thowbah	return, repentance	repentance
تجربة	thojorbah	experiance, trial	experience
تصوير	thachwir	photo, picture, image	picture
تعليم	tha'lim	teaching, training, coaching	teaching
ثواب	thawab	reward, right, virtue	virtue
ثبوت	thabut	surity, proof, firm	proof
جزاء	zeja	reward, consequence, result	result
جانب	zanib	direction, side	side
جناب	zanab	Mr, Sir, Lord	Mr.
جلد	zild	leather, binding, volume, skin	binding
حيلة	hilah	trickery, means	means
حديث	hadith	speech, tradition	tradition
حكمة	hikmat	wisdom, science, art, skill, policy	policy
حياء	haya	shame, modesty	shame
خصلة	khachlat	character, habit, nature	habit

خلل	khalal	gap, disorder, defect, deficiency	defect
دعا	dua	call, invite, prayer	prayer
درس	daras	class, chapter	class
دليل	dalil	document, proof	proof
دورة	dawrah	rotation, movement, session-court, tour	session
دفعة	daf'ah	section, time, removal	section
ذراع	jera	measure, arm	arm
روضة	roujah	grave, garden, shrine	grave
سلسلة	silsilah	chain, relation	relation
شكل	shakal	appearance, shape, figure	figure
شيخ	sheikh	old, greatman	greatman
شان	shan	condition, prestige	prestige
شكاية	shekayat	accusation, charge, complain	complain
صاحب	chahib	companion, master, respected person	master
صادق	chadiq	friend, truthful	friend
صحيفة	chohifah	newspaper, booklet	booklet
صورة	chura't	shape, appearance	appearance
صلاح	chulah	soundness, advice, weapon	advice
صفا	chafa	cleanliness, purity	cleanliness
صبور	chabur	waiting, patience	waiting
صلح	chulah	treaty, compromise	compromise
طلب	thalab	search, demand, seek	demand
طالب	thalib	seeker, acquirer, demander	student
طرف	tharaf	side, direction	side

طاقة	thaqot	strength, power	power
طيب	thayyib	sacred, good	good
طوفان	thufan	flood, storm, hurricane	hurricane
طاق	thaq	layer, shelf	shelf
ظاهر	jahir	open, clear	clear
ظهر	juhr	mid day, mid day prayer	midday prayer
عجيب	ajib	strange, astonishing	strange
علاقة	alaqah	relation, area	area
عمارة	amarat	construction, building	building
عدالة	adalot	justice, court	court
عبير	abir	perfume, coloured powder	coloured powder
عصر	achar	period, afternoon, afternoon prayer	afternoon prayer
عمر	umar	age, life	life
علم	ilm	knowledge, science, culture	knowledge
غم	gham	thought, sadness, sorrow, grief	thought
فرق	farq	seperation, difference	difference
فيصلة	faichalah	settlement, verdict, decision	decission
فاصلة	fachilah	seperation, difference	seperation
قدم	qadam	foot, step	step
قسم	qasm	kind, oath	oath
مهنة	mehnat	profession, work, labour	labour
مكان	mukan	place, house	house
نهاية	nehayat	end, much, very	much / very

e. Morphological Changes :

As said earlier Arabic and Bengali are basically two different languages of two different regions of the world originated from two different sources and are of two different classes of world languages. So, by nature it is obvious to have so many differences and changes in the case of morphology of these languages.

These changes may be summed up as follows.

Number :

In case of number there are three numbers in Arabic as against the two in Bengali. Besides the singular and plural numbers, there is a dual number in Arabic. Again Arabic plural may be with or without the letters of the singular or in other words. But in Bengali Plural, in most of the cases, carries the letters and shape of the singular number only with a rare exception.

Besides, the plural number which does not carry the letters and shape of the singular or the broken plural number is always regarded feminine gender. But this is not so in case of Bengali. Dual number is distinguishing characteristic of Arabic which is never found in Bengali.

As to the gender there are two and only two genders in Arabic as against the four in Bengali. They are only masculine gender and feminine gender. There is no neuter or common gender in Arabic as it is found in Bengali. Besides, in Arabic unlike Bengali all the words are used either as masculine or feminine gender. In case of numerals there is no change for masculine and feminine. But in Arabic there are masculine and feminine numbers of the numerals and there are changes and rules for their uses.

F. Socio-linguistic changes of Arabic words used in Bengali :

Some of the Arabic words are found to be used in Bengali society

along with the use of Bengali words. Some of the people living in a society use the Arabic words in their day to day life while some others use the Bengali words for the same thing. Thus both the Arabic and the Bengali words for particular thing or being is used side by side without any restriction. Some of such words are as mentioned below :

انتقال	inteqal	death	moron
اشارة	isharah	indication	inggit
اعتراض	atraj	objection	apatti
احسان	ah'chan	assistance	sahajja
احمق	ammok	stupid	nirbud
اصل	ashal	original	mul
استاذ	ustaj	teacher	shikkak
آخر	akher	end	shesh
انصاف	inchaf	justice	niyai
امام	imam	leader	neta
امتحان	imtehan	examination	parikka
اختلاف	akh'telaf	difference	motobed
اولاد	awlad	children	shantan
اخبار	akhbar	news	shangbad
بنیاد	bunyad	basis	bitti
			mul
بيضة	baidah	egg	dim
بدن	bodon	body	shoril
باقی	baqi	balance	baki
بالغ	baligh	matured	bayaska
بغل	baghal	armpit	bagal

تفاة	tofat	difference	partoikko
فرق	faraq	difference	partoikko
تكليف	thoklif	trouble	kasta
تعريف	tha'rif	laud, praise	prashangsha
تاريخ	tharikh	history, date	itihash
تجارة	thijarat	business	bebsha
تخت	thakht	throne	shinghashan
ثواب	thawab	reward	punna
حكمة	hikmat	skill	dokkota
حاجة	hajat	necessity	dorkar
حلوى	halwa	sweets	misti
حملة	hamlah	attack	akromon
حال	hal	condition	obosta
حد	hod	limit	shima
حاكم	hakim	judge	bicharok
حكم	hukm	order	adesh
حرام	haram	illegal	nishidda
حق	hoq	right	shotto
حلال	halal	legal	baido
حجرة	huzrah	chamber	room
خالى	khali	empty	shunna
خواب	khaf	dream	shopna
خاص	khach	special	bishesh
ختم	khatom	finished	shesh
خدمة	khidmot	service	seba
خصلة	khachlat	character	choritro

'خرب	kharab	bad	nasta
دليل	dalil	document	dolil, nothi
دنيا	dun'ya	world	jagot
دعا	du'a	prayer	prarthona
دولة	doulot	wealth	shompod
دخل	dakhal	possession	bhugh
دكان	dukan	shop	dukan
دعوة	dawot	invitation	amontron
دعوى	daw'a	claim	dabi
دواء	dawa	medicine	owosod
ديوانة	dewanah	madness	pagol
ذبح	jaba	bloodshed	boli
رائى	ra'i	opinion	mot
راضى	raji	agree	akmot
رزق	rijq	livelihood	khadda
رد	rad	cancelled	batil
زمانة	jamanah	time	shomoy
زيارة	jjarot	visit	shakkat
سفر	sofor	journey	jatra
سوال	swal	question	prasna
سبق	sabaq	lesson	shikka

سن	sann	year	shon
شربة	sharbot	drink	panio
شراب	sharab	wine	mod
شرط	shorth	condition	shorto
شكل	shakol	shape	ruph
صبر	chobr	patience	doirjay
صندوق	chonduq	box	bashko
صاف	chaf	clear	pariskar
صلح	chulah	treaty	chukti
صابون	chabun	soap	shabon
صحيح	chahih	correct	shudda
صف	chaf	row	shari
صورة	churot	appearance	shakal
ضامن	jamin	grantor	jamin
ضرورى	jaruri	necessary	dorkari
ضلع	jila'	district	zila
طلاق	talaq	divorce	bichched
طاقة	taqot	power, strength	bol
طلب	tolob	demand	chawa
ظلم	julm	oppression	ottachar
ظاهر	jahir	clear	sposta
عجيب	ajib	strange	achanok
عقل	a'qol	intelligence	buddi
عذر	ujor	excuse	apotti
علاقة	alaqah	area	onchal
عزة	ijjot	prestige	shamman

عمارة	imarot	building	dalan
عادة	adot	habit	obbash
علم	ilm	knowledge	ghian
عطر	ator	perfume	aator
عدالة	adalot	court	niyayaloy
عداوة	adaot	enmity	shot-ruta
عام	aam	common	shadaron
غسل	ghusl	bathe	sinan
غلط	gholt	error	bhul
غريب	gharib	poor	doridra
غنى	ghoniy	rich	dhoni
غصة	ghuch'chah	anger	rug
غدار	ghaddar	treacherous	bishshashghatak
غزل	ghazl	lyric	gazal
فوجى	fauji	soldier	shoinik
فاجى	fa'ji	wicked	dusta
فرار	farar	escaped	playon
فاضل	fazil	excess	otirikto
فائدة	fa'idah	profit	labh
فقير	faqir	poor	ghorib
فوج	fauj	army	shena
فكر	fikr	thought	chinta
فيصلة	faichalah	decision	rai
فتنة	fitnah	trouble	bibad
فساد	fosad	turmoil	joghra
فرصة	furchot	opportunity	shjug

فخر	fakhr	pride	gorbo
قبر	qabr	tomb	shamadi
قبضة	qabjah	capture	greftar
قلعة	qil'a	fort	durgo
قبول	qabul	accept	grohon
قصور	qachur	fault	dus'h
قسم	qosm	oath	shapath
قانون	qanum	rule	niom
قاضى	qaji	judge	bicharak
قول	qaul	speech	kata
قضية	qajiah	dispute	bibad
قميص	qamich	shirt	kurta
قسمة	qismot	destiny	bhaggha
قتل	qatl	killling	hotta
قريب	qarib	near	nikot
قلم	qalm	pen	kolom
كباب	kobab	roast	kobab
كفن	kofn	shroud	kophon
كلمة	kolimah	holy word	shabda
كتاب	kitab	book	boi
كافر	kafir	infidel	obishshashi
كافى	kafi	sufficient	kafi
كرسى	kursi	chair	kedara
كلف	kalf	dye	kolof
كاغظ	kagaj	paper	kaghoj
كفارة	koffara	expiation	kofora

كلام	kalam	coversation	kotha
كامل	kamil	perfect	shampurna
لباس	libas	dress	pushagh
لازم	lazim	requisite	darkari
لعنة	la'not	curse	obishaph
لفافة	lefafah	envelope	kham
لفظ	lofz	word	shobdow
لقمة	luk'mah	one mouthful	lukma
متر	mitor	metre	mitar
مركز	morkoj	centre	kendrow
مسك	mosk	musk	mushk
مالك	malik	owner	malik
مهر	mahar	stamp	seal
ميدان	moidan	field	mat
مطلب	motlob	intention	matlob
مهنة	mehnot	labour	parisram
مشهور	mash'hur	well known	mosh-hur
مشكل	moshkil	difficult	kotin
مكتب	mok'tob	school	school
مكان	makan	house	jaigha
مقابلة	mukabilah	encounter	mukabila
مناجاة	munajat	confidential talk	prartana
مناسب	munachib	suitable	joighgha
موسوم	moasum	season	mousum
مال	mal	riches	dhan
مشغول	mashgul	busy	besta

مسافر	musafir	traveller	musafir
مختار	mukhtar	pleader	mokhtar
مجرم	mujrim	criminal	mujrim
موج	mo'aj	wave	deo
مقدمة	mukaddamah	law-suit	mamla
نعمة	nimot	blessing	ashirbad
نفرة	noftot	distaste, hate	grina
نفع	nofa	benefit	labh
نقد	naghad	cash	nogodh
نقصان	nukchan	loss	khoti
نقل	nakol	copy	nokol
نصيب	nachib	luck	bhaggah
نظير	nojir	similar	shodrish
نظر	noyor	sight	noyor
نصيحة	nachihot	advice	upodesh
وكيل	wokil	pleader	wukil
وقت	wokt	time	shamoy
وزن	wojon	weight	ojan
وزير	wujir	minister	manthri
وعدة	wada	promise	protigga
واقعة	wakia	incident	ghatana
هجرة	hijrot	migration	nirbashan
هضم	hojom	digestion	ojom
همة	himmot	courage	sahush

g. Literature

It may be classified again into:

i) Written Literature:

It is a literary work found prevalent in black and white and preserved for the future generation in the form of books, manuscripts, records etc. It may be basically of two kinds which are Prose and Poetry.

Prose:

It is a literary work expressed to communicate frankly and clearly without linguistic beauty, metre or simile but with the beauty of sense and meaning. In it there is a beauty in its inner contents and way of expression and communication. It is a fact that Islam and the Muslims are inseparably related with the Arabic language as it is mentioned earlier in detail. As soon as Islam is embraced Arabic language is started to learn for the Islamic cause. The neo-Muslims learn Arabic from the preachers of Islam or the Sufi saints to whom they embrace Islam through “KALIMA TAYYIBAH” the holy words in Arabic expressing the unity of Allah and admitting the Prophet Mohd., SM as His messenger. The neo-Muslims are to read this Kalima in Arabic understanding its meaning in their mother tongues as the Prophet Mohd. SM did and taught the one who embraced his religion during his life time. Then they are taught the Quranic chapters and some cannons of Islam so that they may perform five times namaj or prayers. Then Hadith is taught to the new Muslims for broader knowledge about Islam.

Thus, the Quran and the Quranic chapters, the Hadith and its various chapters came to India as well as Barak valley as soon as Islam spread here due to religious requirements.

In course of time when the number of Muslim population increased these prose works in the form of the Quran and the Hadith are translated into Bengali from either Arabic or Urdu so that the neo-Muslims of this Bengali dominated region may know the requisite cannons and principles of Islam. These translated works based on Arabic Islamic knowledge here.

At present there are so many Bengali prose works based on Arabic and Islamic sources and Arabic elements. We find now many such works on many subjectsablution, namaj, fasting of Ramjan, theology, grammar, marriage, divorce, law of inheritance, correct recitation of the holy Quran and

even on stories.

Of course, some of these works came into Bengali directly from Arabic while most of them entered into Bengali via Urdu or Persian. The reasons behind this are clear as because the Persian kings and sultans ruled India first and that they spread Islam mostly and firstly in Urdu dominated area from Peshawar to North India. So, most of the Arab based Islamic books were translated into Urdu either directly from Arabic or Persian. Then Islam spread in Bengali dominated greater Bengal and the converted Muslims translated Arab based Urdu or Persian books into Bengali. Later on they directly translated Arabic books into Bengali only when the Muslim population increased rapidly leading to establish formal Arabic educational institutions to produce many Arabic scholars.

Some Arabic based Bengali prose-pattern works found here are Karbala, Kesasul Ambia, Fajail-e-Namaz, Fajail-e-Hajj, Siratun Nabi and a lot of such may other books prevelant everywhere in this valley.

It may also be mentioned that some stories of the Arabian knights are translated into many international languages and in Bengali or by electronic media they reached to the Bangalese. In this connection mention may be made of Alf Laila wa Laila and Laila wa Majnu which are now prevalent even among the children of the Bangalese. Thus prose works of the Arabs have great influence on the Bangalese in general and on the Bangalese Muslims in particular.

Poetry:

It is defined as a rhymed sentence with the same measure. According to J.W.Mockel, "Poetry is an interpretation of life and the interpretation must like the thing interpreted be organic from point to point and moment to moment." It represents the life of the contemporary period and thereby can work as the history of that time. Accordingly pre-Islamic poetry is called the registered record of the then Arabs.¹

1. Dr. Ali Chand Mohd., *A Study of Literary History of the Arabs*,
Guwahati 1996 pp.32-33

Arabic language and literature made its appearance and began with the poems and proverbs of the Arabs of the 5th and 6th centuries A.D. Before the advent of Islam and revelation of the Quran nothing is known about the written Arabic literature. Arabic as an extent work began from the early sixth century in the Arab world.

Though there is no historical evidence of the earliest existence of the Arabic literature, Arabic poetry makes its appearance as a developed and well evolved language long before the advent of Islam and evoke of written Arabic literature. It can be said without any hesitation that it must have had a long carrear of growth before the fifth century A.D.

The historians are of different views as to the origin of poetry and commencement of traditional oral poetry. The pre-Islamic Arabic literature that has come down to us, belongs to a period of about a century and a half before Islam.¹

Again Nicholson has observed that the Pre-Islamic poems which have come down to us belong to the centuries preceding Islam. These poems were preserved by oral traditions for hundred of years and were committed to writing by the Muslim scholars between 750 and 900AD. It is a fact that the language of these poems is one and the same. ²

Like almost all the world languages Arabic is originated from poetry. Arabic is an outburst of poetry. Of course, the poetry of the Pre-Islamic Arabs is of two types which are Qasida and Qatya. The former is a long ode from 60 to 100 verses while the latter is a shorter occasional poem of 2 to 20 lines. In almost every Arab tribe there had been a poet who represented its sentiments, feelings, sorrows and happiness. A poet possessed the most dignified position among the Arabs especially during the Pre-Islamic period of ignorance.

But Arabic came to India as well as here in the Barak valley not through poetry rather through Islamic prose-works like the Quran and Hadith and also through foreign Muslim conquerors, preachers of Islam and traders. Islamic elements and Arabic came here first through the traders and then for the administrative influences and religious requirements.

1. *A History of Arabic Literature*, K.A.Fariq

2. *A Literary History of the Arabs*, p.xx, Nicholson

No Arabic poetry traced its mark here in the Barak Valley as and when Islam spread here first. Day by day the number of Muslim population increased which led to the establishment of formal Arabic Islamic institutions like Madrasas and schools to impart Islamic Arabic knowledge to the converted Bengali Neo-Muslims. The subjects taught and learned in these newly established formal educational institutions were the Quran, the Hadith, the theology and the Arabic language through prose first and poetry thereafter.

Though the Arabic poetry of the Arab poets is taught and learned in these newly established Arabic teaching institutions no poetry in pure Arabic was composed here in the Barak valley even after that. But in course of time Islam spread more and number of Muslim population increased in geometrical process and many Islamic poems expressing the unity of Allah, Hamde Alahi, Nayate Rasul, Madhe Nabi, Excellency of the Sufi-saints, Jikrullah, Fakiri ghan and so were composed in different local languages specially Bengali by the poets of this valley.

These poems followed the contents and inner sense of the Arab-Islamic poems of the Arab poets like Umayyah bin Abis-Salat, Ahmed al-Bari, Abul Atahiya and Hassan bin Thabith.

Thus poetry, though not directly has influenced the Bengali Muslims indirectly by introducing a new pattern, new style and new sense of Bengali poems expressing the unity of Allah, admiration of Him, admiration of the messengers and specially the prophet Mohd SM and also the Sufi-saints of Islam.

The composition of the poems by the Muslim poets, most of whom were illiterate is worthy of high regard. Their mentality and sense were incomparable assets. In this regard mention may be made first the name of the Dewan poet, Hasan Raja Choudhury. He was an inhabitant of the village Rampasha under Sadar subdivision. He was born in the village Lakkanshri of Sunamganj in 1261 B.S. and died in 1329 B.S. His book on poems called Hasanudash was published during his life time. His second book published in 1333 B.S. contains his 206 songs.

The world-poet Rabindra Nath Tagore used some composition of Hasan Raja in his Hebert Lecture. He praised him in the presidential lecture of the Indian Philosophy Shava saying that an ever truth fact is found in his song. Taukulia Premier Mitai is a song-book of 46 songs composed by Wahid Ali and published from Sylhet in 1342 B.S. Ashke Dewana, Fanaye Jan and Jaubon Bahar of Akbar Ali; Hakikate Sitara of Arkum consisted of 94 songs,

Hakikate Marifot of 58 songs of Usman and Hashar Taran and Bhab Taran of Wahab are some other song-books of the Muslim poets published from Sylhet. Tarikote Hakkani of 69 songs of Sawalshah, Ratna Sagar of 74 songs of Kalasha alias Abdul Rajjak, Nurer Janker of 308 songs of Ibrahim Jasna, Ashkeguljar and Burhane Ragini of 71 songs of Najir Husain alias Burhane, Premier Dewan of Abdul Malik, Piriter Deo of Abdul Hussein, Ashikey Baram of Ashaf Ali Shamsul Islam, Ashker Bagan of Umar Ali, Ashik Nama of Khatisha, Khabar Nishan of Velasha, Nutun Prembhandar of Miadon, Nur Nachihot of Shah Nur, Prem Shati of Munshi Hasan Ali, Bichched Shangit of Abdul Rauf Choudhury are some other Muslim poets and their works based on Islamic theme. Over and above these, Shitol Shah of Karimganj composed more than hundred religious songs, Irfan Shah of Udarbond compiled Marifoti Udash Baul of 31 songs, Motahir Ali of Badarpur published Ridoy Bina part-1 consisted of 21 songs in 1939 AD and also Murshidi Bhatiali & Cathan Jaluar Geet of Rajab Uddin are some more works of Muslims of the Barak Valley on the Arab- Islamic themes.¹

II) Oral Literature:

The Arabic language is a foreign and strange one to the common and converted Muslims of this region as of India. They are to study and know some Arabic words and verses due to religious compulsion and performance of prayers. They also know the Arabic words entered into Bengali due to Muslim-rule of the country for many decades. It is not possible to have pure Arabic proverbs, folks and riddles in Bengali.

Of course, many Arabic-mixed Bengali proverbs and riddles are found especially among the Muslims of this region. Some of such proverbs may be mentioned to have an idea of these and their sweet sense to remember.

Biyar	ack	kotha
Nikar	nobboi	kotha

It means a widow marriage is hard some and more difficult than a simple marriage because of the different formalities in Islam and in the Muslim society. It is used when something difficult is attempted to perform to alert one to be cautious and vigorous. Here Nikah is an Arabic word meaning

1. *Bangla Sahitye Assamer Bangalider Abadan*,
Bangiya Sahitya Parishad, Gauhati pp. 37-40

marriage and so it is used in Bengali too.

Kundin morchila Rahmat
Aaij tan kabar jiarat

It means it is too late to do the work and duty of the concerned fellow which he ought not to do. In Muslim religion as well as in Muslim society, as soon as a dead body of a Muslim is buried his grave is visited and performed prayers and some formalities for his forgiveness as done this off and on. Kabar and Jiarat are two Arabic words meaning grave and visit respectively. Of course, Jiarat here means to visit a grave and pray for the dead according to Islamic rules.

Tata phori baag moree
Fokirer keramati baare

It means a tiger dies for thunder-fall but in spite of it the superiority of a Fakir or saint enhances. It is used to mean the superiority and fearlessness of a saint, honest and great one is in every situation. Here Fakir is an Arabic word meaning poor. But in the proverb Fakir means saint and pious man.

Haji aar paji
Akoi kajor kaji

It means the good and the bad- all are the equal in doing something undesirable. It is used to mean that a so-called good man does a thing unexpected from him like a bad man. Here Haji and Kaji are two Arabic words meaning one who visited Kaba, the house of Allah and a judge respectively.

Dine munshi
Raite chur

It means one is good during day-light but thief in the darkness of night. It is used to mean a man of double and opposite nature.

Munshi is an Arabic word meaning expected but used as a good man here.

Shorkaro khao
Mosjido ghumao

It means one who depends on others for both livelihood and shelter. It is used when one eats and sleeps without doing a thing. Here Masjid is an Arabic word meaning mosque.

Motlobor Fakir Sajona

It means not to be a saint for the solution of the problem and completion of the purpose. It is used to mean a cheating person. Here Motlob is an Arabic word meaning purpose and Fakir means good fellow.

These and the likes are oral literature found in the Bengali dialect prevalent in the Bengali Muslims specially of the rural areas of the Barak Valley and they serve as a good example of Arabic influenced Bengali oral literature.
